
**1st Session, 55th Legislature
New Brunswick
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

**1^{re} session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

**BILL
40**

**AN ACT TO INCORPORATE THE
NEW BRUNSWICK ASSOCIATION OF
MEDICAL RADIATION TECHNOLOGISTS**

Read first time: April 6, 2004

Read second time:

Committee:

Read third time:

MR. TREVOR HOLDER

**PROJET DE LOI
40**

**LOI CONSTITUANT L'ASSOCIATION DES
TECHNOLOGUES EN RADIATION
MÉDICALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

Première lecture : le 6 avril 2004

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

M. TREVOR HOLDER

2004

BILL 40

**An Act to Incorporate the
New Brunswick Association of
Medical Radiation Technologists**

WHEREAS it is desirable, in the interest of the public and the members of the Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division to continue the Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division as a body for the purpose of advancing and maintaining the standard of medical radiation technology in the Province, for governing and regulating medical radiation technology services provided to the public and providing for the welfare of members of the public and members of the Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division;

AND WHEREAS it is desirable to amend the name of the Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division to the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists;

AND WHEREAS the Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

PROJET DE LOI 40

**Loi constituant l'association des
Technologues en radiation médicale du
Nouveau-Brunswick**

ATTENDUE qu'il est dans l'intérêt aussi bien du public que des membres de l'association appelée *Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division* que cette association soit prorogée comme personne morale en vue de promouvoir et de maintenir la qualité des services de technologie de la radiation médicale dans la province ainsi que de régir et de réglementer les services offerts au public dans ce domaine et de protéger le public et les membres de l'association;

ET ATTENDUE qu'il est souhaitable de modifier le nom de l'association appelée *Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division* à *New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists*;

ET ATTENDUE que l'association appelée *Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division* a, par sa pétition, demandé l'adoption des dispositions ci-après;

À CETTE CAUSE Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 This Act may be cited as the “*Medical Radiation Technologists Act*”.

DEFINITIONS

2 The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires,

“Act” means the *Medical Radiation Technologists Act*. (*loi*)

“Association” means the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists. (*Association*)

“by-laws” means the by-laws made under this Act. (*règlements administratifs*)

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Court*)

“Executive Committee” means the Executive Committee of the Association constituted under section 10. (*comité de direction*)

“Medical Radiation Technology” means the act, process, science or art of practicing on humans for medical purposes the technical aspects of radiation diagnosis and/or therapy, and is comprised of the following areas of practice:

- (a) Magnetic Resonance Technology;
- (b) Nuclear Medicine Technology;
- (c) Radiation Therapy Technology; and
- (d) Radiological Technology. (*technologie de la radiation médicale*)

“register” means the register kept pursuant to subsection 21(1). (*registre*)

“Registered Technologist in Magnetic Resonance” means a Medical Radiation Technologist who is registered as a member of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists and the Canadian Association of Medical Ra-

1 La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur les technologues en radiation médicale*.

DÉFINITIONS

2 Sauf indication contraire du contexte, les définitions suivantes s’appliquent à la présente loi.

« Association » *New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists*. (*Association*)

« comité de direction » Le comité de direction de l’Association constitué en vertu de l’article 10. (*Executive Committee*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« loi » S’entend de la *Loi sur les technologues en radiation médicale*. (*Act*)

« registre » Le registre tenu en application du paragraphe 21(1). (*register*)

« règlements administratifs » S’entend des règlements administratifs pris en vertu de la présente loi. (*by-laws*)

« technologie de la radiation médicale » S’entend de l’acte, du procédé, de la science ou de l’art d’exécuter sur les êtres humains, à des fins médicales, les aspects techniques de la radiation diagnostique ou thérapeutique ou les deux et englobe les domaines de pratique suivants :

- a) la technologie de la résonance magnétique;
- b) la technologie de la médecine nucléaire;
- c) la technologie de la radiothérapie;
- d) la technologie de la radiologie. (*Medical Radiation Technology*)

« technologue en médecine nucléaire inscrit » S’entend d’un technologue en radiation médicale inscrit à titre de membre de la *New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists* et de la

diation Technologists in the discipline of Magnetic Resonance Technology and specializes in the application of radiant energies in their area of practice. (*technologue en résonance magnétique inscrit*)

“Registered Technologist in Nuclear Medicine” means a Medical Radiation Technologist who is registered as a member of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists and the Canadian Association of Medical Radiation Technologists in the discipline of Nuclear Medicine and specializes in the application of ionizing energy in their area of practice. (*technologue en médecine nucléaire inscrit*)

“Registered Technologist in Radiation Therapy” means a Medical Radiation Technologist who is registered as a member of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists and the Canadian Association of Medical Radiation Technologists in the discipline of Radiation Therapy and specializes in the application of ionizing energy in their area of practice. (*technologue en radiothérapie inscrit*)

“Registered Technologist in Radiological Technology” means a Medical Radiation Technologist who is registered as a member of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists and the Canadian Association of Medical Radiation Technologists in the discipline of Radiological Technology and specializes in the application of ionizing energy in their area of practice. (*technologue en radiologie inscrit*)

ASSOCIATION

3(1) The Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division, incorporated by *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 78 of the Acts of New Brunswick, 1958, amended by *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 89 of the Acts of New Brunswick, 1981, is hereby continued

Canadian Association of Medical Radiation Technologists dans la discipline de la médecine nucléaire et qui se spécialise dans l’application de l’énergie ionisante dans son domaine de pratique. (*Registered Technologist in Nuclear Medicine*)

« technologue en radiologie inscrit » S’entend d’un technologue en radiation médicale inscrit à titre de membre de la *New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists* et de la *Canadian Association of Medical Radiation Technologists* dans la discipline de la technologie de la radiologie et qui se spécialise dans l’application de l’énergie ionisante dans son domaine de pratique. (*Registered Technologist in Radiological Technology*)

« technologue en radiothérapie inscrit » S’entend d’un technologue en radiation médicale inscrit à titre de membre de la *New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists* et de la *Canadian Association of Medical Radiation Technologists* dans la discipline de la radiothérapie et qui se spécialise dans l’application de l’énergie ionisante dans son domaine de pratique. (*Registered Technologist in Radiation Therapy*)

« technologue en résonance magnétique inscrit » désigne un technologue en radiation médicale inscrit à titre de membre de la *New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists* et de la *Canadian Association of Medical Radiation Technologists* dans la discipline de la technologie de la résonance magnétique et qui se spécialise dans l’application de l’énergie ionisante dans son domaine de pratique. (*Registered Technologist in Magnetic Resonance*)

ASSOCIATION

3(1) La *Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division* constituée en corporation par la loi intitulée *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapitre 78 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1958, modifiée par la loi intitulée *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapitre 89 des

as a body corporate without share capital under the name of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists.

3(2) The Association shall consist of persons who are members of the Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division on the date this Act comes into force, together with persons who hereafter, pursuant to the provisions of this Act, become members of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists, and whose names are entered upon the register of the Association.

3(3) The category of membership of a person who is a member when this Act comes into force shall not change by reason thereof.

4(1) The head office of the Association shall be as provided by by-law.

4(2) The Association shall have a seal in a form provided by by-law.

5 The Association shall be a provincial member of the Canadian Association of Medical Radiation Technologists.

OBJECTS

6 The objects of the Association are to

(a) regulate the practice of Medical Radiation Technology and govern its members in accordance with this Act and the by-laws, in order to serve and protect the public interest;

(b) establish, maintain, develop and enforce standards of qualification for the practice of Medical Radiation Technology, including the required knowledge, skill, efficiency, proficiency and accountability;

(c) promote public awareness of the role of the Association and the scope of practice of Medical

Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est prorogée sous forme de corporation sans capital social sous le nom *New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists*.

3(2) L'Association se compose des personnes qui sont membres de l'association appelée *Canadian Association of Medical Radiation Technologists New Brunswick Division* à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ainsi que des personnes qui deviendront membres après cette date, conformément aux dispositions de la présente loi, et dont les noms sont inscrits au registre de l'Association.

3(3) L'entrée en vigueur de la présente loi ne modifie pas l'appartenance d'un membre à une catégorie donnée de membres.

4(1) L'Association a son siège social à l'endroit que fixent les règlements administratifs.

4(2) L'Association est dotée d'un sceau conforme au modèle approuvé par règlement administratif.

5 L'Association est membre provincial de l'Association canadienne des technologues en radiation médicale.

BUTS

6 Les buts de l'Association sont :

a) de réglementer l'exercice de la profession de la technologie de la radiation médicale et de régir ses membres conformément à la présente loi et aux règlements administratifs afin de servir et de protéger l'intérêt public;

b) de définir, de maintenir, d'élaborer et d'appliquer les normes relatives à la compétence requise pour exercer la profession de la technologie de la radiation médicale, notamment les connaissances, l'habileté, l'efficacité, la compétence et la responsabilité;

c) de sensibiliser le public à son rôle et au champ d'activité des technologues en radiation

Radiation Technologists, and to communicate and co-operate with other professional organizations for the advancement of the best interests of the Association, including the publication of books, papers and journals; and

(d) encourage studies in Medical Radiation Technology and provide assistance and facilities for special studies and research.

médicale ainsi que de communiquer et de collaborer avec d'autres organisations professionnelles dans l'intérêt supérieur de l'Association, notamment la publication d'ouvrages, de documents et de revues;

d) d'encourager les études dans le domaine de la technologie de la radiation médicale et de fournir aide et locaux pour effectuer des recherches et des études particulières.

POWERS

7 The Association, in furtherance of its objects, shall have the power to

(a) enact by-laws and rules;

(b) provide for the discipline, government, control and honour of persons practising the profession of Medical Radiation Technology in New Brunswick, including the power to determine standards of professional conduct;

(c) acquire and hold assets and property, both real and personal, by way of purchase, lease, grant, hire, exchange or otherwise, and to dispose of such property by any means;

(d) provide for the management of its property and assets, and of its affairs and business, including the employment of staff;

(e) borrow and spend money for the purpose of carrying out any of the objects of the Association, and give security for money borrowed on any of its real or personal property by way of mortgage, pledge, charge or otherwise;

(f) invest money of the Association, not immediately required for any of its objects, in any manner as it may from time to time determine;

(g) establish and maintain a register of members registered as Medical Radiation Technolo-

POUVOIRS

7 Afin de réaliser ses buts, l'Association est investie des pouvoirs suivants :

a) prendre des règlements administratifs et règles;

b) prendre des dispositions pour la discipline, la régie, le contrôle et la protection de l'honneur des personnes qui exercent la profession de la technologie de la radiation médicale au Nouveau-Brunswick, notamment le pouvoir d'établir des normes de déontologie professionnelle;

c) acquérir et détenir des biens, tant réels que personnels, par voie d'achat, de location, de concession, d'échange ou de toute autre manière, et en disposer de quelque façon que ce soit;

d) gérer ses biens et son actif et ses affaires internes et ses activités, notamment embaucher le personnel;

e) contracter des emprunts et dépenser de l'argent afin de réaliser quelque but de l'Association que ce soit, et donner ses biens réels et personnels en garantie de ces emprunts par voie d'hypothèque, de gage, de charge ou de toute autre manière;

f) placer, de la manière qu'elle détermine, ses fonds dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser ses buts;

g) établir et tenir un registre officiel des membres inscrits à titre de technologues en radiation

gists, which register shall be the official register of persons entitled to practise as Medical Radiation Technologists in New Brunswick;

- (h) fix and collect fees payable by any person
 - (i) upon becoming a member,
 - (ii) writing an examination prescribed by the Association with a view to becoming a member or to maintain or reinstate membership, or
 - (iii) as annual dues;
- (i) assess members for any ordinary, special or extraordinary expenditure that may be deemed necessary or expedient to further any of the objects of the Association;
- (j) prescribe the qualifications as to education, character, and experience required by any person before being registered as a Medical Radiation Technologist in New Brunswick, including continuing education for members as a condition of registration as a Medical Radiation Technologist;
- (k) provide for the determination, by examination or other means, of the competency of persons seeking to be registered as Student Medical Radiation Technologists and grant certificates of registration to persons qualified as Medical Radiation Technologists;
- (l) arrange and establish ways and means by which persons may be trained in the profession of Medical Radiation Technologist;
- (m) enter into agreements on behalf of the Association as may be necessary, incidental or conducive to carry out the objects of the Association;
- (n) exempt any person from the payment of fees, dues or assessments for such reason and

médicale ayant le droit d'exercer la technologie de la radiation médicale au Nouveau-Brunswick;

- h) fixer et percevoir les droits que doit acquitter toute personne :
 - (i) qui devient membre,
 - (ii) qui subit un examen prescrit par l'Association en vue de devenir membre ou de le demeurer, ou de rétablir son statut de membre,
 - (iii) à titre de cotisations annuelles;
- i) faire payer aux membres une quote-part des dépenses ordinaires, spéciales ou extraordinaires qui peuvent être jugées nécessaires ou utiles à la réalisation de ses buts;
- j) définir les qualités relatives à l'éducation, à l'honorabilité et à l'expérience que doit posséder une personne avant d'être inscrite à titre de technologue en radiation médicale au Nouveau-Brunswick, notamment le programme de formation permanente que les membres doivent suivre pour être inscrits à ce titre;
- k) mettre en place les moyens permettant de déterminer, notamment par voie d'examen, la compétence des personnes sollicitant l'inscription à titre d'étudiants en technologie de la radiation médicale et accorder des certificats d'inscription aux personnes remplissant les conditions requises pour être technologue en radiation médicale;
- l) mettre en place des moyens permettant de former les technologues en radiation médicale;
- m) conclure en son propre nom les ententes qui sont nécessaires, accessoires ou utiles à la réalisation de ses buts;
- n) accorder dispense du paiement des droits, cotisations ou quote-parts pour les motifs et aux

upon such terms as the Association may from time to time determine, and suspend members for non-payment;

(o) receive gifts, donations and bequests, and make gifts or donations for the promotion of the objects of the Association;

(p) regulate advertising;

(q) establish minimum standard tariffs of fees;

(r) call and regulate meetings and the method of voting;

(s) provide for the eligibility, nomination, election, number and term of office and duties of members of the Executive Committee and committees, including the appointment and revocation of persons as *ex officio* or honorary officers or members of the Executive Committee or the Association;

(t) provide for the establishment of committees by the Association, prescribe their powers and duties, and method of operation, including procedures at meetings and for filling vacancies; and provide for the delegation of powers or duties of the Executive Committee to any committee, and to establish the form and frequency of reports to the Executive Committee or the Association;

(u) establish categories of membership in the Association, and prescribe the privileges, obligations and conditions of membership;

(v) provide for the establishment and payment of scholarships, fellowships and other educational incentives, benefits and awards by the Association;

(w) provide for investigations by the complaints and discipline committees, including the procedures to be followed;

conditions qu'elle détermine, et suspendre les membres en cas de non-paiement;

o) recevoir des cadeaux, dons et legs et faire des dons pour la promotion de ses buts;

p) régler la publicité;

q) établir des barèmes d'honoraires minimaux uniformes;

r) convoquer les assemblées et réunions et régler leur tenue ainsi que la façon d'y voter;

s) fixer les conditions d'éligibilité, de mise en candidature et d'élection ainsi que le nombre et la durée du mandat des membres du comité de direction et des autres comités, notamment les conditions de nomination et de révocation de personnes en tant que membres ou dirigeants d'office ou honoraires du comité de direction ou de l'Association;

t) prendre des dispositions pour la création de comités par l'Association, fixer leurs attributions et leur mode de fonctionnement, notamment la procédure à suivre lors de réunions ou pour combler les vacances; déléguer les attributions du comité de direction à tout comité et définir la forme et la fréquence des rapports que ces comités doivent remettre au comité de direction ou à l'Association;

u) établir différentes catégories de membres de l'Association et définir leurs privilèges, obligations et conditions d'admission;

v) prendre des dispositions pour l'établissement et l'attribution par l'Association de bourses d'études, de bourses de recherche et d'autres incitatifs, prix ou récompenses;

w) prévoir la tenue d'enquêtes par le comité des plaintes et le comité de discipline, notamment la procédure applicable;

(x) provide for the inspection of establishments employing Medical Radiation Technologists in respect to radiation protection and to make necessary recommendations, in keeping with Canadian or International standards;

(y) provide for meetings of the Executive Committee and committees by conference telephone, electronic means or other communications equipment by means of which all persons participating in the meeting can hear each other; and

(z) do all other things as may be necessary or desirable to exercise the powers conferred by this Act, or any powers incidental thereto.

BY-LAWS

8(1) For the purpose of attaining its objects, and for the implementation of its powers, the Association may make by-laws not inconsistent with the provisions of this Act.

8(2) No by-law, amendment, or repeal of a by-law shall be effective until passed by a resolution of 66% percent of members present voting

(a) at the annual general meeting, or

(b) at a special meeting of the Association called for the purpose.

8(3) A proposed new by-law, amendment or repeal of a by-law, shall be in writing signed by at least 2 members in good standing and shall, not less than 60 days before the meeting, be presented to the secretary who shall include a copy in the notice calling the meeting.

8(4) No new by-law, or the amendment or repeal of a by-law which provides for the qualifications and eligibility of a person to be registered as a Medical Radiation Technologist, or which provides for

x) prévoir l'inspection des établissements où travaillent des technologues en radiation médicale pour ce qui est de la protection contre la radiation et dans le but de formuler les recommandations nécessaires, conformément aux normes nationales ou internationales;

y) prévoir des réunions du comité de direction et des autres comités par conférence téléphonique ou au moyen d'autres matériels de communication par lesquels tous les participants peuvent s'entendre réciproquement;

z) accomplir tous les autres actes nécessaires ou utiles à l'exercice des pouvoirs conférés par la présente loi ainsi que de tous les pouvoirs qui s'y rapportent.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

8(1) Afin de réaliser ses buts et d'exercer ses pouvoirs, l'Association peut prendre des règlements administratifs conformes à la présente loi.

8(2) Les règlements administratifs, les modifications qui y sont apportées et les abrogations ne peuvent entrer en vigueur qu'après avoir été adoptés par une résolution recueillant les voix de 66 % des membres présents et votant :

a) soit lors de l'assemblée générale annuelle;

b) soit lors d'une assemblée extraordinaire de l'Association convoquée à cette fin.

8(3) Tout projet de règlement administratif ou de modification ou d'abrogation d'un règlement administratif existant doit être présenté par écrit au secrétaire soixante jours au moins avant l'assemblée et être signé par au moins deux membres en règle et le secrétaire en joint une copie à l'avis de convocation de l'assemblée.

8(4) Un nouveau règlement administratif ou la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif qui régit les qualités requises et l'admissibilité d'une personne qui veut être inscrite à titre de

continuing education, standards of practice, or relates to conflicts of interest, shall come into effect until approved by the Minister of Health and Wellness.

technologique en radiation médicale ou qui régit l'éducation permanente, les normes d'exercice de la profession ou les conflits d'intérêts ne peut entrer en vigueur avant d'avoir été approuvé par le ministre de la Santé et du Mieux-être.

ANNUAL MEETING

9(1) There shall be an annual general meeting of the Association at such time and place as fixed by by-law.

9(1) L'assemblée générale annuelle de l'Association est tenue aux date, heure et lieu fixés par règlement administratif.

9(2) Five percent of members shall constitute a quorum for the transaction of business at an annual general meeting.

9(2) Le quorum aux assemblées générales annuelles est formé 5 % cent des membres.

EXECUTIVE COMMITTEE

10(1) There shall be an Executive Committee of the Association consisting of

10(1) Le comité de direction de l'Association est composé des personnes suivants :

(a) the president, past president, vice-president, secretary, treasurer and a registrar, all of whom shall be elected by the members of the Association in the manner and for the terms prescribed in the by-laws; and

a) du président, du président sortant, du vice-président du secrétaire, du trésorier et du registraire, qui sont tous élus par les membres de l'Association de la façon et pour les mandats prescrits par règlement administratif;

(b) 2 lay persons, not members of the Association, to act as lay representatives on the Executive Committee, who shall be appointed by the Minister of Health and Wellness from a panel of not less than 4 persons nominated by the Executive Committee.

b) deux personnes, autre que des membres de l'Association, pour agir à ce titre au comité de direction, nommées par le ministre de la Santé et du Mieux-être, à même une liste d'au moins quatre personnes mises en candidature par le comité de direction.

10(2) Any 2 or all of the offices of Secretary, Treasurer and Registrar may be held by the same person, who may, but need not be, a member of the Association.

10(2) La même personne peut occuper deux ou tous les postes de secrétaire, de trésorier et de registraire, et cette personne peut être membre de l'Association, sans y être tenue.

10(3) The New Brunswick representative to the Canadian Association of Medical Radiation Technologists Board of Directors shall be a member of the Executive Committee.

10(3) Le représentant du Nouveau-Brunswick au comité de direction de *Canadian Association of Medical Radiation Technologists* est membre du comité de direction.

10(4) Subject to the provisions of this Act and the by-laws, the management of the Association shall be vested in the Executive Committee.

10(4) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements administratifs, le comité de direction assure la gestion de l'Association.

10(5) Four members of the Executive Committee shall constitute a quorum for the transaction of business.

11(1) The term of office of the members of the Executive Committee shall be fixed by by-law.

11(2) Notwithstanding subsection (1), in the event of a vacancy occurring on the Executive Committee, the vacancy may be filled for the balance of the unexpired term

(a) where the vacancy is with respect to a person elected under paragraph 10(1)(a), by the Executive Committee appointing a replacement; and

(b) where the vacancy is with respect to a person appointed under paragraph 10(1)(b), by the Minister of Health and Wellness appointing a replacement from a panel of not less than 4 persons nominated by the Executive Committee.

11(3) The members of the Executive Committee in office when this Act comes into force shall continue in office until their successors are elected or appointed in accordance with this section and the by-laws.

11(4) At the first meeting following the election of the Executive Committee, or as soon after as possible, the Executive Committee shall appoint such other persons or committees as may be necessary for the carrying out of the provisions of this Act, who shall hold office during the pleasure of the Executive Committee or as provided by by-law.

RULES BY THE EXECUTIVE COMMITTEE

12(1) The Executive Committee may make rules not inconsistent with the provisions of this Act or the by-laws, providing for

(a) the appointment, revocation and filling of vacancies on committees,

10(5) Quatre membres du comité de direction constituent le quorum aux réunions du comité.

11(1) Le mandat des membres du comité de direction est établi par règlement administratif.

11(2) Nonobstant le paragraphe (1), une vacance qui survient au sein du comité de direction peut être comblé pour la période non écoulée du mandat :

a) par le comité de direction, s'il s'agit d'une personne élue en vertu de l'alinéa 10(1)a);

b) par le ministre de la Santé et du Mieux-être, à même une liste d'au moins quatre personnes mises en candidature par le comité de direction, s'il s'agit d'une personne nommée en vertu de l'alinéa 10(1)b).

11(3) Les membres du comité de direction qui sont en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent jusqu'à l'élection ou la nomination de leurs remplaçants conformément au présent article et aux règlements administratifs.

11(4) À la première réunion qui suit son élection ou dès que possible par la suite, le comité de direction nomme les autres personnes ou constitue les comités nécessaires pour donner effet aux dispositions de la présente loi et ces personnes sont nommées à titre amovible ou suivant les modalités fixées par règlement administratif.

ADOPTION DE RÈGLES PAR LE COMITÉ DE DIRECTION

12(1) Le comité de direction peut établir des règles compatibles avec les dispositions de la présente loi portant sur :

a) la nomination, la révocation des membres de comités et la façon de remplir les postes vacants au sein de ces comités;

- | | |
|---|--|
| <p>(b) calling and conducting meetings of all committees,</p> | <p>b) la convocation et la conduite des réunions de tous les comités;</p> |
| <p>(c) preliminary investigations into the conduct of a member,</p> | <p>c) la tenue d'enquêtes préliminaires relativement à la conduite d'un membre;</p> |
| <p>(d) the custody and use of the Association seal,</p> | <p>d) la garde et l'utilisation du sceau de l'Association;</p> |
| <p>(e) the execution of documents by the Association,</p> | <p>e) la passation de documents par l'Association;</p> |
| <p>(f) banking and finance,</p> | <p>f) les opérations bancaires et financières;</p> |
| <p>(g) calling and conducting meetings of the Executive Committee and the duties of members of the Executive Committee,</p> | <p>g) la convocation et la conduite des réunions du comité de direction ainsi que les attributions des membres de celui-ci;</p> |
| <p>(h) the payment of necessary expenses of the Executive Committee and committees in the conduct of their business,</p> | <p>h) le paiement des dépenses nécessaires engagées par le comité de direction et les autres comités à l'occasion de leurs travaux;</p> |
| <p>(i) the management of the property of the Association,</p> | <p>i) la gestion des biens de l'Association;</p> |
| <p>(j) the appointment, composition, powers and duties of additional or special committees, and</p> | <p>j) la constitution, la composition et les attributions des comités additionnels ou extraordinaires;</p> |
| <p>(k) the application of the funds of the Association and the investment and reinvestment of any of its funds not immediately required, and for the safekeeping of its securities.</p> | <p>k) l'affectation des fonds de l'Association, l'investissement et le réinvestissement de ceux qui ne sont pas immédiatement requis de même que la conservation de ses valeurs et titres.</p> |

12(2) A rule proposed by the Executive Committee under subsection (1) is not effective until confirmed by resolution of the Executive Committee.

12(2) Les règles proposées par le comité de direction en vertu du paragraphe (1) n'entrent en vigueur qu'après avoir été confirmées par résolution du comité de direction.

ADMISSIONS COMMITTEE

Appointment

13(1) The Executive Committee shall appoint an Admissions Committee consisting of at least 3 members, one to be named by the Executive Committee as chairperson and one as vice-chairperson.

COMITÉ DES ADMISSIONS

Nomination

13(1) Le comité de direction nomme au moins trois membres au comité des admissions et en désigne le président et le vice-président.

13(2) Members of the Admissions Committee shall be appointed for a term of 2 years and may be reappointed.

13(3) The Admissions Committee may sit in panels of 3, presided over by the chairperson or vice-chairperson, and decisions of a panel shall be by majority vote.

13(4) In the event of a vote resulting in a tie, the chairperson or vice-chairperson shall cast the deciding vote.

13(5) If the term of a member of the Admissions Committee expires before it concludes a matter before it, the member whose term has expired shall continue in office until the matter is concluded.

13(6) Subject to subsection (5), if a member of a panel of the Admissions Committee is unable to continue to act for any reason, the chairperson or vice-chairperson of the Committee shall assign another member of the Committee to the panel, or if there are only 3 members on the Committee, the Executive Committee shall appoint another member to the Committee.

Inquiries

14(1) At the request of the Executive Committee the Admissions Committee shall inquire into

- (a) an application for membership in the Association,
- (b) an application for reinstatement in the Association by a former member, and
- (c) an application for transfer into the Association by a member of another association.

14(2) The Admissions Committee may, in inquiring into an application under subsection (1),

- (a) consider the matter summarily, or

13(2) Le mandat des membres du comité des admissions est de deux ans et est renouvelable.

13(3) Le travail du comité des admissions peut se faire en sous-comités de trois membres, présidés par le président ou le vice-président; les décisions d'un sous-comité étant prises à la majorité des voix.

13(4) En cas de partage, le président ou le vice-président a voix prépondérante.

13(5) Le membre du comité des admissions dont le mandat arrive à échéance avant que le comité n'ait conclu une affaire dont il est saisi, demeure en poste jusqu'à ce que le comité ait statué.

13(6) Sous réserve du paragraphe (5), en cas d'empêchement d'un membre d'un sous-comité du comité des admissions pour quelque raison que ce soit, le président ou le vice-président le remplace par un autre membre du comité. Si le comité n'est composé que de trois membres, le comité de direction nomme un autre membre au comité.

Enquêtes

14(1) À la demande du comité de direction, le comité des admissions, fait enquête sur :

- a) les demandes d'admission à l'Association;
- b) les demandes de réintégration;
- c) les demandes de transfert à l'Association d'un membre d'une autre association.

14(2) Dans l'exercice de son pouvoir d'enquête visé au paragraphe (1), le comité des admissions peut :

- a) ou bien instruire l'affaire sommairement;

(b) conduct, or authorize any person to conduct, an investigation.

b) ou bien mener ou faire mener une investigation.

14(3) An applicant in respect of whom an inquiry is being made shall produce documents and disclose information to the Admissions Committee that is within the applicant's possession or power and that the Committee considers relevant.

14(3) Le candidat visé par une enquête est tenu de communiquer au comité des admissions les documents et les renseignements qu'il possède ou dont il a le pouvoir de communiquer et que le comité estime pertinents.

14(4) Where the Admissions Committee conducts an investigation under paragraph (2)(b) it may, by written notice, require the applicant to appear before it to answer questions or provide additional information relevant to the application.

14(4) Le comité des admissions qui mène une investigation en vertu de l'alinéa (2)b) peut, par avis écrit, exiger que le candidat comparaisse devant lui pour répondre à des questions ou pour fournir des renseignements complémentaires pertinents à la demande.

Report to the Executive Committee

Rapport au comité de direction

15(1) The Admissions Committee shall, after completing its inquiry under section 14, make a recommendation to the Executive Committee in writing with reasons

15(1) À la suite de l'enquête menée en vertu de l'article 14, le comité des admissions remet par écrit au comité de direction une recommandation motivée, selon le cas :

(a) rejecting the application,

a) rejetant la demande;

(b) approving the application without conditions, or

b) approuvant la demande sans condition;

(c) approving the application, subject to the conditions set out in its recommendation.

c) approuvant la demande, sous réserve des conditions énoncées dans la recommandation.

15(2) The recommendation of the Admissions Committee shall be given to the applicant and shall be final unless the applicant requests a review by the Executive Committee within 20 days after receiving the recommendation.

15(2) La recommandation du comité des admissions est transmise au candidat; elle est définitive, à moins que le candidat en demande la révision dans les vingt jours qui suivent la réception de la recommandation.

15(3) In considering a review under subsection (2) the Executive Committee may by simple majority

15(3) Sur révision effectuée en vertu du paragraphe (2), le comité de direction peut, à la majorité simple :

(a) confirm the recommendation of the Admissions Committee,

a) confirmer la recommandation du comité des admissions;

(b) change the recommendation of the Admissions Committee and allow the application subject to such conditions the Executive Committee considers appropriate, or

b) modifier la recommandation du comité des admissions et accueillir la demande sous réserve des conditions qu'il estime indiquées;

(c) refer the application to the Admissions Committee to take such action as the Executive Committee directs.

c) renvoyer la demande au comité des admissions afin qu'il prenne les mesures qu'il lui indique.

MEMBERSHIP

16 The categories of membership, and the rights and privileges allocated to each category of membership, in the Association shall be as provided by by-law.

Application for Registration

17(1) An application for registration as a full practice member of the Association shall be made to the Executive Committee and shall be referred to the Admissions Committee for review and recommendation.

17(2) The Executive Committee, upon the recommendation of the Admissions Committee, may approve for registration a person who

(a) holds a degree or diploma in Medical Radiation Technology from an institution whose accreditation is acceptable to the Association,

(b) produces satisfactory evidence of good character, including letters of reference and, if required, evidence satisfactory to the Executive Committee of professional reputation and practice,

(c) undertakes to comply with any reasonable requirements imposed by the Executive Committee with respect to attendance at an orientation program approved by the Executive Committee for applicants,

(d) passes any and all exams as required by the Canadian Association of Medical Radiation Technologists or the Ordre des Technologues en Radiologie du Québec,

(e) provides evidence satisfactory to the Executive Committee of having professional liability insurance in compliance with the by-laws,

MEMBRES

16 Les règlements administratifs fixent les catégories de membres de l'Association et les droits et privilèges afférents à chaque catégorie.

Demande d'inscription

17(1) La demande d'inscription à titre de membre à part entière de l'Association est adressée au comité de direction; elle est renvoyée au comité des admissions pour étude et recommandation.

17(2) Sur recommandation du comité des admissions, le comité de direction peut approuver l'inscription d'une personne qui :

a) détient un grade ou un diplôme en technologie de la radiation médicale d'un établissement qui est agréé et acceptable par l'Association;

b) remet une preuve satisfaisante d'honorabilité, notamment des lettres de recommandation et, au besoin, une preuve que le comité de direction juge satisfaisante attestant sa réputation et son exercice professionnels;

c) s'engage à satisfaire à toutes les exigences raisonnables imposées par le comité de direction concernant la participation à un programme d'orientation pour les candidats qu'il approuve;

d) réussit tous les examens exigés par l'Association canadienne des technologues en radiation médicale ou l'Ordre des technologues en radiologie du Québec;

e) produit la preuve que le comité de direction juge satisfaisante qu'elle est titulaire d'une police d'assurance responsabilité professionnelle conforme aux règlements administratifs;

(f) is a citizen of Canada or is lawfully admitted to and entitled to work in Canada, and

f) est citoyen canadien ou est admise légalement au Canada et a le droit d'y travailler;

(g) meets all other requirements which may be prescribed in the by-laws.

g) remplit toutes les autres exigences prévues par règlement administratif.

17(3) Upon compliance with subsection (2) the Executive Committee may instruct the Registrar to issue a certificate of registration to the applicant.

17(3) Les modalités prévues au paragraphe (2) étant remplies, le comité de direction peut demander au registraire de délivrer un certificat d'inscription au candidat.

17(4) The Registrar shall annually renew the certificate of registration of medical radiation technologists who meet the requirements of this Act and by-laws.

17(4) Le registraire renouvelle chaque année le certificat d'inscription des technologues en radiation médicale qui remplissent les exigences de la présente loi et des règlements administratifs.

17(5) When a person registered under this Act ceases to be a member the Executive Committee shall instruct the Registrar to strike the name of the person from the register.

17(5) Le comité de direction demande au registraire de radier du registre le nom de l'inscrit qui cesse d'être membre sous le régime de la présente loi.

17(6) Notwithstanding anything in this Act, the Executive Committee may deny registration to any person who

17(6) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le comité de direction peut refuser l'inscription d'une personne qui :

(a) has been convicted of an indictable offence,

a) a été déclarée coupable d'un acte criminel;

(b) has been refused registration in a jurisdiction outside New Brunswick,

b) s'est vue refuser l'inscription à l'extérieur du Nouveau-Brunswick;

(c) has been removed from the register of a recognized medical radiation technologists professional association, or

c) a été radiée du registre d'une association professionnelle reconnue de technologues en radiation médicale;

(d) for any other reason is considered unfit to practise Medical Radiation Technology in New Brunswick.

d) est jugée, pour toute autre raison, inapte à exercer la profession de technologue en radiation médicale au Nouveau-Brunswick.

Registration by-laws

Règlements administratifs concernant l'inscription

18 The Executive Committee may make by-laws

18 Le comité de direction peut établir des règlements administratifs :

(a) prescribing the proofs to be furnished as to education, good character and experience,

a) prescrivant les justificatifs à fournir concernant la formation, l'honorabilité et l'expérience;

(b) prescribing the subjects for examination of applicants for registration as medical radiation technologists,

(c) setting the fees to be paid to take examinations for registration,

(d) relating to holding examinations, and the duties and functions of examiners,

(e) respecting such other matters as the Executive Committee considers necessary or advisable with respect to the discharge of its responsibilities in examining and registering members, including the registration of persons for temporary membership.

TEMPORARY MEMBERSHIP REGISTRATION

19(1) An application for registration as a temporary member shall be made to the Executive Committee.

19(2) The Executive Committee may approve the temporary registration of a person who complies with the by-laws.

TITLE

20 Any member of the Association who engages in the practice of Medical Radiation Technology may use the title "Medical Radiation Technologist" or any other words, title or designation, abbreviated or otherwise, acceptable to the Executive Committee, to indicate that the person is engaged in the practice of Medical Radiation Technology.

REGISTRATION AND FEES

Registration

21(1) The Registrar shall maintain in accordance with the by-laws a register of all persons authorized to practise Medical Radiation Technology under this Act.

b) prescrivant les matières des examens que doivent subir les candidats à l'inscription en qualité de technologues en radiation médicale;

c) établissant les droits à payer pour subir les examens d'inscription;

d) concernant la tenue des examens et les attributions des examinateurs;

e) concernant toute autre question que le comité de direction estime nécessaire ou souhaitable relativement à l'exercice de ses responsabilités en matière d'examens et d'inscription, notamment l'inscription de personnes sur une base temporaire.

INSCRIPTION DE MEMBRES TEMPORAIRES

19(1) La demande d'inscription en qualité de membre temporaire est adressée au comité de direction.

19(2) Le comité de direction peut approuver la demande d'inscription temporaire présentée par une personne qui se conforme aux règlements administratifs.

TITRE

20 Les membres de l'Association qui exercent la profession de technologue en radiation médicale peuvent utiliser le titre « technologue en radiation médicale », ou tout autre mot, titre ou appellation, notamment sous forme d'abréviation, que le comité de direction estime acceptable et qui indique que cette personne exerce la profession de technologue en radiation médicale.

INSCRIPTION ET DROITS

Inscription

21(1) Le registraire tient, conformément aux règlements administratifs, un registre de toutes les personnes qui sont autorisées à exercer la technologie de la radiation médicale sous le régime de la présente loi.

21(2) No name shall be entered in the register other than as authorized by this Act or the by-laws, and unless the Registrar is satisfied by proper evidence that the person is entitled to be registered.

Payment of Fees

22(1) Every member shall, on or before the first day of January of each year, or such other date established by by-law, pay to the Association the annual fees fixed by the by-laws.

22(2) Subject to subsection (3), a member who fails to pay the annual fees as required by subsection (1) loses all rights and privileges conferred under this Act and the member's name shall not be placed in the register.

22(3) Where a person fails to comply with subsection (1), that person may make full payment of fees within one year of the time payment was due, in which case the person's name may be added to the register effective the date of payment only.

22(4) If payment is not made as provided by subsection (3), the person's name cannot be added to the register except upon application to the Executive Committee for approval, in which case the Executive Committee may upon consideration of the circumstances

- (a) direct the Registrar to add the person's name to the register upon payment of such fees as it considers appropriate, but in no event less than payment for one full year,
- (b) require the person to pass such examinations as it considers necessary, or
- (c) impose such other conditions as it considers in the public interest.

RIGHT TO PRACTISE

23(1) No person shall practise Medical Radiation Technology in New Brunswick, either privately or

21(2) L'inscription d'un nom sur le registre ne se fait que dans les conditions autorisées par la présente loi ou les règlements administratifs dès lors que le registraire est convaincu, d'après les éléments de preuve voulus, que la personne a le droit d'être inscrite.

Païement des droits

22(1) Chaque membre de l'Association doit, au plus tard le 1^{er} janvier de chaque année, ou à toute autre date fixée par règlement administratif, verser à l'Association la cotisation annuelle fixée par règlement administratif.

22(2) Sous réserve du paragraphe (3), le membre de l'Association qui n'acquitte pas sa cotisation annuelle prévue au paragraphe (1) perd tous les droits et privilèges que lui confère la présente loi et son nom ne peut apparaître au registre.

22(3) La personne qui ne se conforme pas au paragraphe (1) peut payer l'intégralité de sa cotisation dans l'année qui suit l'échéance du paiement et dans ce cas, son nom peut être inscrit sur le registre, mais uniquement à compter de la date du paiement.

22(4) Si le paiement n'est pas effectué conformément au paragraphe (3), le nom de la personne ne peut être inscrit sur le registre que sur demande à cet effet présentée au comité de direction, qui peut, compte tenu des circonstances :

- a) ordonner au registraire d'inscrire le nom de la personne au registre sur paiement de la cotisation que le comité estime indiquée, étant entendu qu'elle ne peut être inférieure au montant fixé pour une année complète;
- b) exiger que cette personne réussisse les examens qu'il estime nécessaires;
- c) imposer les autres conditions qu'il estime dans l'intérêt public.

DROIT D'EXERCER LA PROFESSION

23(1) Nul ne peut exercer la technologie de la radiation médicale au Nouveau-Brunswick, soit pour

employed by another, unless registered to practise under the provisions of this Act and by-laws.

23(2) A corporation may be permitted to practise Medical Radiation Technology as provided under section 24.

PROFESSIONAL CORPORATIONS

24(1) The following definitions apply in this section.

“corporation” means professional corporation. (*corporation*)

“permit” means a permit issued under subsection (4) and includes a renewed permit. (*permis*)

24(2) A corporation may practise Medical Radiation Technology.

24(3) Subject to subsection (5), the Registrar shall issue a permit to a body corporate that is a corporation, as defined in the *Business Corporations Act*, and is in good standing under that Act, if satisfied that

- (a) the name of the corporation
 - (i) is restricted to the names of present and former members of the Association, and
 - (ii) includes the words “professional corporation” or the abbreviation “P.C.”,
- (b) a majority of the issued voting shares are legally and beneficially owned by one or more members or by one or more professional corporations, or both,
- (c) all the directors of the corporation are members of the Association and that the corporation practice of Medical Radiation Technology is

son propre compte, soit pour le compte d’autrui, à moins d’être inscrit à ce titre sous le régime de la présente loi et des règlements administratifs.

23(2) Il peut être permis à une corporation d’exercer la technologie de la radiation médicale tel qu’il est prévu à l’article 24.

CORPORATIONS PROFESSIONNELLES

24(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« corporation » S’entend d’une corporation professionnelle. (*corporation*)

« permis » S’entend d’un permis délivré en vertu du paragraphe (4) ainsi qu’un permis renouvelé. (*permit*)

24(2) Une corporation peut exercer la technologie de la radiation médicale.

24(3) Sous réserve du paragraphe (5), le registraire délivre un permis au corps constitué qui est une corporation au sens de la *Loi sur les corporations commerciales* et qui est en règle au regard de cette loi, s’il constate :

- a) que sa raison sociale contient :
 - (i) uniquement les noms de membres et d’anciens membres de l’Association,
 - (ii) les mots « corporation professionnelle » ou l’abréviation « c.p. »;
- b) que la majorité des actions émises avec droit de vote appartiennent, tant en droit qu’à titre bénéficiaire, à un ou plusieurs membres ou à une ou plusieurs corporations professionnelles, ou aux deux;
- c) que tous les administrateurs de la corporation sont membres de l’Association et que l’exercice de la technologie de la radiation médicale

managed only by directors who are members in good standing, and

(d) all the persons who will be practising Medical Radiation Technology for the corporation

(i) are practising members of the Association, or

(ii) subject to the provisions of this Act and the by-laws, are employees of the corporation, acting under the supervision of a practising member in good standing.

24(4) The Executive Committee may impose conditions on permits issued, renewed or reinstated under this Act.

24(5) The Executive Committee may refuse to issue a permit to a corporation under subsection (3) where

(a) the corporation has previously had its permit suspended or revoked, or

(b) a shareholder of the corporation was a shareholder of a corporation that previously had its permit revoked.

24(6) A corporation shall not practise Medical Radiation Technology unless it holds a valid permit issued under this Act.

24(7) A corporation shall not carry on any activities other than the practice of Medical Radiation Technology or services that are directly associated with the practice of Medical Radiation Technology.

24(8) Nothing in subsection (7) shall be interpreted to prohibit a corporation from investing its funds in real estate, personal property, mortgages, stocks, bonds, insurance or any other types of investments.

par la corporation relève de la direction exclusive d'administrateurs qui sont membres en règle de l'Association;

d) que toutes les personnes qui exerceront la technologie de la radiation médicale pour le compte de la corporation :

(i) sont des membres praticiens de l'Association,

(ii) sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements administratifs, sont des employés de la corporation travaillant sous la surveillance d'un membre praticien en règle.

24(4) Le comité de direction peut assortir de conditions les permis délivrés, renouvelés ou rétablis en vertu de la présente loi.

24(5) Le comité de direction peut refuser de délivrer un permis à une corporation sous le régime du paragraphe (3) :

a) si le permis de la corporation a déjà été suspendu ou révoqué;

b) si l'un de ses actionnaires a été actionnaire d'une corporation dont le permis a déjà été révoqué.

24(6) Une corporation ne peut exercer la technologie de la radiation médicale que si elle détient un permis délivré sous le régime de la présente loi.

24(7) Une corporation ne peut se livrer à des activités autres que l'exercice de la technologie de la radiation médicale ou la prestation de services qui s'y rapportent directement.

24(8) Le paragraphe (7) ne peut être interprété comme empêchant une corporation d'investir ses ressources financières notamment dans l'immobilier, les biens personnels, les hypothèques, les actions, les obligations et l'assurance.

24(9) No act of a corporation, including a transfer of property to or by the corporation, is invalid by reason only that it contravenes subsection (6) or (7).

24(10) A corporation is not required, as a condition of practising Medical Radiation Technology, to obtain a municipal business license or business permit.

24(11) No shareholder of a corporation who is a practising member shall enter into a voting trust agreement, a proxy or any other type of agreement or instrument vesting in a person who is not a practising member of the Association the authority to exercise the voting rights attached to any or all of that member's shares or restraining the practising member from freely exercising the voting rights attached to any or all of that member's shares in the corporation.

Responsibility of members of corporation

25(1) Liability for acts or omissions as a Medical Radiation Technologist by a person who is a shareholder, director, officer, employee or contractor of a corporation shall be decided as if such acts or omissions occurred in the absence of the corporation for whom the person acted or failed to act.

25(2) The relationship of a member to a corporation, whether as a shareholder, director, officer, employee or contractor, does not affect the application to that person of the provisions of this Act or the by-laws.

25(3) Nothing in section 24 affects the fiduciary, confidential or ethical relationships between a Medical Radiation Technologist and the person receiving the services of that Medical Radiation Technologist.

25(4) The relationship between a corporation carrying on the practice of Medical Radiation Technology and a person receiving the services of that cor-

24(9) Les actes d'une corporation, notamment le transfert de biens par elle ou en sa faveur, ne sont pas invalides pour la seule raison qu'ils contreviennent au paragraphe (6) ou (7).

24(10) La corporation n'est pas tenue d'obtenir une licence ou un permis commercial d'une municipalité pour exercer la technologie de la radiation médicale.

24(11) Le membre praticien qui est actionnaire d'une corporation ne peut passer un accord ou un acte, telle qu'une convention de vote en fiducie ou une procuration, qui investirait à une personne qui n'est pas membre praticien de l'Association du pouvoir d'exercer les droits de vote rattachés à tout ou partie de ses actions ou qui empêcherait le membre praticien d'exercer librement ses droits de vote rattachés à tout ou partie de ses actions.

Responsabilité des membres de la corporation

25(1) Il est statué sur la responsabilité des actionnaires, administrateurs, dirigeants, employés ou entrepreneurs d'une corporation pour les actes ou omissions par eux accomplis en tant que technologues en radiation médicale sans tenir compte de leur affiliation sociale.

25(2) L'application des dispositions de la présente loi et des règlements administratifs à un membre ne tient pas compte du lien qui l'unit à une corporation, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou d'entrepreneur.

25(3) L'article 24 n'a aucun effet sur les rapports de fiducie, de confidentialité ou de déontologie entre le technologue en radiation médicale et son patient.

25(4) Les lois qui régissent les rapports de fiducie, de confidentialité et de déontologie entre le technologue en radiation médicale et ses patients s'appli-

poration is subject to all applicable laws relating to the fiduciary, confidential and ethical relationships between a Medical Radiation Technologist and a patient.

25(5) A member of the Association who, while practising Medical Radiation Technology for a corporation, acquires information relating to a patient that is confidential shall ensure that such information is not disclosed to a shareholder of the corporation who is not a member of the Association.

26 If a permit is revoked under this Act, the Registrar shall give written notice of the revocation

(a) to the director as defined in the *Business Corporations Act*, and

(b) to the corporation, which shall forthwith cease engaging in the practice of Medical Radiation Technology.

27 In a disciplinary proceeding under this Act

(a) a corporation may appear by its legal counsel or other representative, and

(b) every shareholder, director, officer, employee or contractor with the corporation

(i) is a compellable witness, and

(ii) may be required to produce all documents that are in their possession or power that are relevant to matters raised in the disciplinary proceeding.

Application of other provisions of Act to corporations

28 With necessary modifications, the provisions of this Act and the by-laws apply to corporations to the same extent as to members.

quent aux liens entre la corporation qui exerce la technologie de la radiation médicale et ses patients.

25(5) Le membre de l'Association qui, en exerçant la technologie de la radiation médicale pour le compte d'une corporation, reçoit des renseignements confidentiels au sujet d'un patient doit s'assurer que ces renseignements ne seront pas divulgués à un actionnaire de la corporation qui n'est pas membre de l'Association.

26 Si un permis est révoqué en vertu de la présente loi, le registraire en avise par écrit :

a) le directeur au sens de la *Loi sur les corporations commerciales*;

b) la corporation, qui doit cesser immédiatement d'exercer la technologie de la radiation médicale.

27 Dans toute procédure disciplinaire engagée sous le régime de la présente loi :

a) la corporation peut comparaître notamment par ministère d'avocat ou tout autre représentant;

b) tout actionnaire, administrateur, dirigeant, employé ou entrepreneur d'une corporation :

(i) est un témoin contraignable,

(ii) peut être contraint à produire tous les documents pertinents qui sont en sa possession ou sous son contrôle.

Application des autres dispositions de la loi aux corporations

28 Les dispositions de la présente loi et des règlements administratifs s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, également aux corporations et aux membres.

Interpretation of other Acts

29 Unless the context indicates a contrary intention, all laws that refer to a person authorized to practise Medical Radiation Technology in New Brunswick shall be read to include a corporation.

DISCIPLINE

Definitions

30 The following definitions apply in this part.

“health professional” means a person who provides a service related to:

- a) the preservation or improvement of the health of individuals, or
- b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

and who is regulated under a private Act of the Legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*. (*professionnel de la santé*)

“hearing” means a hearing conducted by a committee. (*audience*)

“incapacitated” means, in relation to a member, that the member is suffering from a physical or mental condition or disorder that makes it desirable in the interest of the public that the member no longer be permitted to practice or that the member’s practice be restricted, and “incapacity” has a corresponding meaning. (*incapable ou incapacité*)

“incompetence” means, in relation to a member, that the member’s professional care of a patient displays a lack of knowledge, skill or judgement or disregard for the welfare of the patient of a nature or to an extent that demonstrates that the member is unfit to continue to practice or that the member’s practice should be restricted. (*incompétence*)

Interprétation d’autres lois

29 Sauf indication contraire du contexte, toutes les lois qui visent les personnes autorisées à exercer la technologie de la radiation médicale au Nouveau-Brunswick s’appliquent aux corporations.

DISCIPLINE

Définitions

30 Les définitions suivantes s’appliquent à la présente partie.

« audience » S’entend d’une audience tenue par un comité. (*hearing*)

« incapable » En ce qui concerne un membre, la maladie ou les troubles physiques ou mentaux dont il membre souffre, rendent souhaitable, dans l’intérêt du public, que l’exercice de la profession lui soit interdit ou soit assujéti à des restrictions, et « incapacité » a un sens correspondant. (*incapacitated or incapacity*)

« incompetence » En ce qui concerne un membre, que les soins professionnels dispensés à un patient indique un manque de connaissances, d’aptitudes ou de jugement ou un mépris pour le bien-être du patient d’une nature et d’une importance qui démontre son inaptitude à continuer à exercer la profession ou la nécessité d’imposer des restrictions à son exercice de la profession. (*incompetence*)

« membre » S’entend d’une personne qui est membre de l’Association. (*member*)

« professionnel de la santé » S’entend d’une personne qui dispense un service lié

- a) à la préservation ou à l’amélioration de la santé des particuliers, ou
- b) au diagnostic, au traitement ou aux soins des particuliers qui sont blessés, malades, handicapés ou infirmes,

“member” means a person who is a member of the Association. (*membre*)

et qui est réglementée en vertu d’une loi d’intérêt privé de l’Assemblée législative relativement à la prestation du service et comprend un travailleur social immatriculé en vertu de la *Loi de 1988 sur l’Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*. (*health professional*)

Professional misconduct

31 A member has committed an act of professional misconduct if

(a) the member has pleaded guilty to or been found guilty of an offence that, in the opinion of the Discipline and Fitness to Practise Committee, is relevant to the member’s suitability to practise,

(b) the governing body of a health profession in a jurisdiction other than New Brunswick has found that the member committed an act of professional misconduct that would, in the opinion of the Discipline and Fitness to Practise Committee, constitute professional misconduct under this Act,

(c) the member has digressed from established or recognized professional standards or rules of practice of the profession,

(d) the member has committed an act of professional misconduct as defined in the regulations,

(e) the member has violated or failed to comply with this Act or the regulations,

(f) the member has violated or failed to comply with a term, condition or limitation imposed on the member’s certificate of registration,

(g) the member has failed to submit to an examination ordered by the Executive Committee under section 59,

(h) the member has sexually abused a patient, or

Faute professionnelle

31 Un membre a commis une faute professionnelle :

a) s’il a plaidé ou a été déclaré coupable d’une infraction qui, de l’avis du comité de discipline et d’aptitude professionnelle, affecte sa capacité d’exercer la profession;

b) si l’organe directeur d’une profession de la santé d’une autre juridiction que le Nouveau-Brunswick a déclaré que le membre avait commis une faute professionnelle qui, de l’avis du comité de discipline et d’aptitude professionnelle, constitue une faute professionnelle en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) si le membre a dérogé aux normes professionnelles ou aux règles d’exercice établies ou reconnues de la profession;

d) si le membre a commis une faute professionnelle selon la définition des règlements;

e) si le membre a contrevenu ou omis de se conformer à la présente loi ou aux règlements;

f) si le membre a contrevenu ou omis de se conformer à une modalité, une condition ou une limite à laquelle son certificat d’immatriculation est assujéti;

g) si le membre a omis de subir un examen ordonné par le comité de direction en vertu de l’article 59;

h) si le membre a abusé sexuellement un patient;

(i) the member has failed to file a report pursuant to section 61.

Complaints Committee

32(1) The Association shall have a standing committee, called the Complaints Committee.

32(2) The Executive Committee shall appoint the members of the Complaints Committee, whose composition shall be as follows:

(a) four active members, at least one of whom shall be proficient in both English and French; and

(b) one person who has never been a registered Medical Radiation Technologist.

32(3) The Executive Committee shall appoint a chairperson for the Complaints Committee from among the persons appointed to the Committee.

32(4) No person who is a member of the Complaints Committee shall be appointed a member of the Discipline and Fitness to Practise Committee.

32(5) Three members of the Committee, one of whom shall be a person who has never been a registered Medical Radiation Technologist, constitute a quorum and a decision may be made by majority vote.

Complaints

33(1) A person may make a complaint to the Registrar regarding the conduct, competency or capacity of a member.

33(2) A complaint shall be in writing and shall include the complainant's name and mailing address.

33(3) Upon receipt of a complaint under subsection (1) it shall be immediately referred to the Complaints Committee for investigation.

i) si le membre a fait défaut de déposer un rapport conformément à l'article 61.

Comité des plaintes

32(1) L'Association a un comité permanent, nommé « comité des plaintes ».

32(2) Le comité de direction nomme les membres du comité des plaintes, qui est composé des personnes suivantes :

a) de quatre membres actifs, dont au moins un doit avoir des compétences dans l'usage de l'anglais et du français;

b) d'une personne qui n'a jamais été inscrite à titre de technologue en radiation médicale.

32(3) Le comité de direction choisit le président du comité des plaintes parmi les membres du comité des plaintes.

32(4) Les membres du comité des plaintes ne peuvent siéger au comité de discipline et d'aptitude professionnelle.

32(5) Le quorum du comité est formé de trois membres, dont un membre qui n'a jamais été inscrit à titre de technologue en radiation médicale et les décisions peuvent être prises à la majorité des voix.

Plaintes

33(1) Toute personne peut porter plainte au registraire concernant la conduite, la compétence ou la capacité d'un membre.

33(2) La plainte est présentée par écrit et comprend le nom et l'adresse postale de son auteur.

33(3) La plainte reçue en vertu du paragraphe (1) est renvoyée sans délai au comité des plaintes pour enquête.

Request by Registrar for Investigation

34 In the absence of a complaint, if the Registrar has reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity, the Registrar may request the Complaints Committee to investigate the member.

Investigation by Complaints Committee

35(1) The Complaints Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct, competency or capacity of a member, but no action shall be taken by the Committee under subsection (2) unless

(a) the member being investigated has been notified of the complaint and given 30 days in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the complaint, and

(b) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine relevant information and documents relating to the complaint.

35(2) After completion of the investigation, and after considering the submission of the member under subsection (1), if any, the Complaints Committee may

(a) direct that no further action be taken if, in its opinion, the complaint is frivolous or vexatious or there is insufficient evidence of professional misconduct, incompetence or incapacity,

(b) refer, in whole or in part, the allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity to a Discipline and Fitness to Practise Committee,

(c) caution the member and, if it considers it appropriate, require an undertaking by the member in respect of a specified act or omission, or

Demande d'enquête présentée par le registraire

34 S'il a des motifs de croire que la conduite ou les actes d'un membre peuvent constituer une faute professionnelle, de l'incompétence ou de l'incapacité, le registraire peut, même en l'absence d'une plainte, demander au comité des plaintes de mener une enquête sur le membre.

Enquête par le comité des plaintes

35(1) Le comité des plaintes étudie les plaintes formulées concernant la conduite, la compétence et la capacité d'un membre, mais ne peut prendre de mesures en vertu du paragraphe (2) que si les conditions suivantes sont remplies :

a) le membre visé par l'enquête a été avisé de la plainte et s'est vu accorder un délai de trente jours pour fournir par écrit au comité les explications ou observations qu'il désire lui communiquer à cet égard;

b) le comité a examiné ou a déployé tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et les documents pertinents concernant la plainte.

35(2) Une fois l'enquête terminée et après avoir pris en considération les observations du membre visées au paragraphe (1), le cas échéant, le comité des plaintes peut :

a) ordonner qu'aucune autre mesure ne soit prise si, à son avis, la plainte est frivole ou vexatoire ou s'il n'y a pas suffisamment de preuve pour étayer une faute professionnelle, de l'incompétence ou de l'incapacité;

b) renvoyer, en totalité ou en partie, les allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité au comité de discipline et d'aptitude professionnelle;

c) mettre le membre en garde et, s'il le juge nécessaire, exiger du membre qu'il s'engage à éviter un acte ou une omission précis;

(d) take such other action as it considers appropriate in the circumstances to resolve the complaint as long as such is consistent with this Act or by-laws.

35(3) The Complaints Committee shall give a summary of its findings and decision in writing to the Registrar to deliver or send by registered or certified mail to the complainant, if any, and the member complained against.

35(4) Nothing in this section requires that examinations ordered under section 59 be carried out before the Complaints Committee acts under subsection (2).

Request for review of complaint by Executive Committee

36(1) A complainant who is not satisfied with the disposition of the complaint by the Complaints Committee may apply to the Executive Committee within 30 days of receipt of decision of the Committee for a review of the treatment of the complaint.

36(2) Upon a review under subsection (1) the Executive Committee may by resolution

- (a) dismiss the complaint,
- (b) refer the complaint back to the Complaints Committee with such instructions as it considers necessary with respect to further investigation and disposition under subsection 35(2), or
- (c) appoint a Discipline and Fitness to Practise Committee to hold a hearing and determine any allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member that the Executive Committee considered appropriate.

d) prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances pour trouver la solution à une plainte dès lors qu'elle est compatible à la présente loi ou aux règlements administratifs.

35(3) Le comité des plaintes remet un résumé de ses conclusions et de sa décision par écrit au registraire, qui le transmet ou l'envoie par courrier certifié ou recommandé au plaignant, le cas échéant, et au membre visé par la plainte.

35(4) Aucune disposition du présent article n'exige que les examens ordonnés en vertu de l'article 59 soient effectués avant que le comité des plaintes ne prenne les mesures prévues au paragraphe (2).

Demande de révision d'une plainte par le comité de direction

36(1) Le plaignant qui n'est pas satisfait de la façon dont le comité des plaintes a disposé de la plainte peut, dans les trente jours qui suivent la date de la réception de la décision du comité, présenter au comité de direction une demande de révision à cet égard.

36(2) Le comité de direction saisi d'une demande de révision en vertu du paragraphe (1) peut, par résolution :

- a) soit rejeter la plainte;
- b) soit renvoyer la plainte au comité des plaintes avec les instructions qu'il estime nécessaires pour qu'il mène une investigation plus approfondie et prenne une autre décision en vertu du paragraphe 35(2);
- c) soit charger un comité de discipline et d'aptitude professionnelle de tenir une audience et de statuer sur toute allégation de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre que le comité de direction estime indiquée.

Appointment of Discipline and Fitness to Practise Committee

37(1) Where the Complaints Committee refers allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity of a member to a Discipline and Fitness to Practise Committee, or where the Executive Committee does so under paragraph 36(2)(b), the Executive Committee shall appoint the Committee as soon as possible, but not later than 21 days after the decision of the Complaints Committee, or the decision of the Executive Committee under paragraph 36(2)(c).

37(2) A Discipline and Fitness to Practise Committee shall be composed of

- (a) 4 active members, and
- (b) one person who has never been registered as a Medical Radiation Technologist.

37(3) Three members of a Discipline and Fitness to Practise Committee, one of whom has never been a registered Medical Radiation Technologist, constitute a quorum, and all disciplinary decisions require the vote of a majority of the members present at the hearing.

Hearing by Discipline Committee

38(1) A Discipline and Fitness to Practise Committee shall hold a hearing respecting the allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity of a member that have been referred to it by the Complaints Committee under paragraph 35(2)(b) or by the Executive Committee under paragraph 36(2)(b).

38(2) Subject to subsection (3), a Discipline and Fitness to Practise Committee shall commence a hearing as soon as possible, but not later than sixty days after the date on which the last member of the Committee is appointed by the Executive Committee, unless the parties otherwise agree.

38(3) A Discipline and Fitness to Practise Committee shall, not less than thirty days before the date set for the hearing, serve on the Association, the

Création d'un comité de discipline et d'aptitude professionnelle

37(1) Lorsque le comité des plaintes renvoie des allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité d'un membre à un comité de discipline et d'aptitude professionnelle, ou lorsque le comité de direction le fait en vertu de l'alinéa 36(2)b), le comité de direction désigne le comité le plus tôt possible, mais au plus tard vingt et un jours après la décision du comité des plaintes ou la décision du comité de direction visée à l'alinéa 36(2)c).

37(2) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle est composé des personnes suivantes :

- a) de quatre membres actifs;
- b) d'une personne qui n'a jamais été inscrite à titre de technologue en radiation médicale.

37(3) Le quorum du comité de discipline et d'aptitude professionnelle est formé de trois membres, dont un membre qui n'a jamais été inscrit à titre de technologue en radiation médicale et les décisions relatives à la discipline sont prises à la majorité des voix.

Audience du comité de discipline

38(1) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle tient une audience sur les allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité à l'égard d'un membre qui lui ont été renvoyées par le comité des plaintes en vertu de l'alinéa 35(2)b) ou par le comité de direction en vertu de l'alinéa 36(2)b).

38(2) Sous réserve du paragraphe (3), le comité de discipline et d'aptitude professionnelle commence son audience le plus tôt possible, au plus tard dans les soixante jours qui suivent la désignation du dernier membre du comité par le comité de direction, sauf entente contraire des parties.

38(3) Au moins trente jours avant l'audience, le comité de discipline et d'aptitude professionnelle signifie à l'Association, au membre visé par la plainte

member against whom the complaint has been made, and the complainant, if any, a notice of hearing in a form prescribed by by-law setting out the date, time and place of the hearing.

38(4) Members of a Discipline and Fitness to Practise Committee holding a hearing shall not have taken part before the hearing in any investigation of the subject matter of the hearing, and shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the hearing with any person or with any party or representative of the party, except upon notice to and opportunity for all parties to participate, but the Committee may seek legal advice.

38(5) No member of a Discipline and Fitness to Practise Committee shall participate in the decision of the Committee unless the member was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

38(6) Where the registration and certificate of registration of a member of a committee who is a registered Medical Radiation Technologist expires after a hearing commences or where the term of appointment of a committee member expires after a hearing commences, the member shall be deemed to remain a member of the Committee for the purpose of disposing of that matter.

Notice of hearing

39(1) The notice to the member against whom the complaint has been made shall describe the subject matter of the hearing and advise the member that the Discipline and Fitness to Practise Committee may proceed with the hearing in the absence of the member.

39(2) The Discipline and Fitness to Practise Committee may at any time permit a notice of hearing of allegations against a member to be amended to correct errors or omissions of a minor or clerical nature if it is of the opinion that it is just and equitable to do so and it may make any Order it considers necessary to prevent prejudice to the member.

et au plaignant, le cas échéant, un avis d'audience en la forme prescrite par règlement administratif indiquant les date, heure et lieu de l'audience.

38(4) Les membres du comité de discipline et d'aptitude professionnelle qui tiennent une audience ne peuvent pas avoir participé, avant l'audience, à une investigation portant sur le sujet de l'audience et ne peuvent communiquer directement ni indirectement à ce sujet avec quiconque ou avec une des parties ou le représentant d'une des parties, sauf si avis est donné à toutes les parties et qu'elles ont l'occasion de participer; mais le comité peut demander un avis juridique.

38(5) Un membre du comité de discipline et d'aptitude professionnelle ne peut participer à la décision du comité, à moins d'avoir été présent pendant toute l'audience et d'avoir entendu la preuve et les plaidoiries des parties.

38(6) Si l'inscription et le certificat d'inscription d'un membre d'un comité qui est inscrit à titre de technologue en radiation médicale expirent après le début d'une audience ou si son mandat prend fin après le début d'une audience, le membre est réputé demeurer membre du comité aux fins de l'instruction de l'affaire.

Avis d'audience

39(1) L'avis donné au membre visé par la plainte décrit le sujet de l'audience et fait savoir au membre que le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut tenir l'audience en son absence.

39(2) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut en tout temps permettre que soit modifié un avis d'audience portant sur des allégations contre un membre afin de corriger des erreurs ou omissions mineures ou d'écriture, s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire, et il peut rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire pour éviter de léser le membre.

39(3) The Discipline and Fitness to Practise Committee, on proof of service of the notice of hearing on the member against whom a complaint is made, may

(a) proceed with the hearing in the absence of the member, and

(b) without further notice to the member, take any action that is authorized to be taken under this Act or by-laws.

39(4) If any other matter concerning the conduct or actions of the member against whom the complaint has been made arises during the course of the hearing, the Discipline and Fitness to Practise Committee may investigate and hear the matter, but not before advising the parties of its intention to do so and shall ensure that the member is given a period of not less than thirty days to respond to the matter.

Sanctions by Discipline Committee

40(1) On the completion of a hearing, the Discipline and Fitness to Practise Committee may

(a) dismiss the complaint, or

(b) find that the member has committed an act of professional misconduct, is incompetent or incapacitated or any combination of them.

40(2) If the Discipline and Fitness to Practise Committee finds that the member has committed an act of professional misconduct, or finds that the member is incompetent or incapacitated, it may, by order, do one or more of the following as in its opinion it considers appropriate to the circumstances:

(a) reprimand the member;

(b) require the member to waive, reduce or repay a fee for services provided by the member that, in the opinion of the Committee, were not provided or were improperly provided;

39(3) Sur preuve de la signification de l'avis d'audience au membre visé par la plainte, le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut :

a) tenir l'audience en l'absence du membre;

b) sans aviser de nouveau le membre, prendre toute mesure autorisée par la présente loi ou les règlements administratifs.

39(4) S'il survient toute autre affaire concernant la conduite ou les actes du membre visé par la plainte pendant que l'audience est en cours, le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut mener une investigation et entendre l'affaire, mais uniquement après avoir donné aux parties avis de son intention de le faire et il doit également s'assurer que le membre au moins trente jours de répondre à l'affaire.

Sanctions infligées par le comité de discipline

40(1) L'audience terminée, le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut :

a) soit rejeter la plainte;

b) soit conclure que le membre a commis une faute professionnelle, qu'il est incompetent ou incapable, ou conclure à une combinaison de ce qui précède.

40(2) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle qui conclut que le membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou incapable peut, par ordonnance, prendre celles des mesures suivantes qu'il estime indiquées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

a) réprimander le membre;

b) exiger que le membre renonce à des honoraires pour services dispensés par lui et qui, de l'avis du comité, n'ont pas été dispensés ou ont mal été dispensés, qu'il les réduise ou les rembourse;

(c) impose a fine to a maximum of twenty thousand dollars to be paid by the member to the Association;

(d) impose specified terms, conditions and limitations on the member's right to practise for a specified period of time or until specified conditions are satisfied, including the requirement to successfully complete specified courses of study or requiring that the member

(i) engage in the practice of Medical Radiation Technology only under the personal supervision and direction of another member,

(ii) not alone engage in the practice of Medical Radiation Technology,

(iii) accept periodic inspections by the Committee, or its delegate, of the books, accounts, records and work of the member in connection with the member's practice,

(iv) report to the Registrar, or to such committee of the Executive Committee as the Committee may specify, on such matters with respect to the member's practice for such period and times, and in such form, as the Committee may specify;

(e) suspend the member's membership for a specified period of time or until specified criteria are satisfied;

(f) revoke the member's membership, in which case the Discipline and Fitness to Practise Committee may order that the member not be permitted to apply for reinstatement before a period of time it specifies has elapsed;

(g) direct the Registrar to give public notice of any order by the Committee that the Registrar is not otherwise required to give under this Act;

c) imposer une amende maximale de 20 000 \$ payable à l'Association par le membre;

d) enjoindre au registraire d'imposer des modalités, des conditions et des limites précises au droit du membre d'exercer la profession pour une période précise ou jusqu'à ce que des conditions précises aient été remplies, notamment l'obligation de terminer avec succès certains cours précis, ou exiger que le membre :

(i) n'exerce la technologie de la radiation médicale que sous la surveillance et la direction personnelles d'un autre membre,

(ii) n'exerce pas seul la technologie de la radiation médicale,

(iii) accepte que le comité ou son délégué fasse des inspections périodiques de ses livres, comptes et dossiers, ainsi que de son travail, liés à son exercice de la profession,

(iv) fasse rapport au registraire ou à tout comité du comité de direction que ce dernier peut désigner sur toute affaire concernant son exercice pour les périodes, et en la forme, qu'indique le comité;

e) enjoindre au registraire de suspendre le membre pour une période précise ou jusqu'à ce que des critères précis aient été respectés;

f) enjoindre au registraire de révoquer l'adhésion du membre, auquel cas le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut ordonner que le membre ne puisse demander son rétablissement avant l'expiration d'une période qu'il fixe;

g) enjoindre au registraire de donner avis public d'une ordonnance du comité qu'il n'est pas par ailleurs tenu de donner en vertu de la présente loi;

(h) where the Registrar is not otherwise to do so, direct the Registrar to enter the result of the proceeding before the Discipline and Fitness to Practise Committee in the records of the Association and to make the result available to the public;

(i) fix the costs of any investigation or procedures by the Complaints Committee and the Discipline and Fitness to Practise Committee to be paid by the member to the Association; or

j) make such other order as the Committee considers appropriate.

40(3) Where a committee finds that a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated, the parties to the hearing and the complainant or the complainant's counsel may, before the penalty is determined, make submissions to the committee as to the penalty and the parties may, subject to the discretion of the committee, call further evidence in respect to the penalty.

40(4) The costs and expenses payable under paragraph (2)(i) may be agreed upon by consent or taxed by the Registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick as between solicitor and client on filing with the Registrar the order of the Committee and on payment of fees prescribed by the Rules of Court, and judgment may be entered for such taxed costs in Form I, with such modifications as are necessary.

40(5) For the purposes of this Act, "costs" includes

a) all legal and other costs, expenses or disbursements incurred by the Association, the Executive Committee, the Admissions Committee, the Complaints Committee or the Discipline and

h) enjoindre au registraire de consigner le résultat de l'instance qui a eu lieu devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle aux dossiers de l'Association et de mettre le résultat de l'instance à la disposition du public dès lors que le registraire n'est pas autrement tenu de le faire;

i) fixer les dépens de toute enquête ou instance du comité des plaintes et du comité de discipline et d'aptitude professionnelle que doit payer le membre à l'Association;

j) rendre toute autre ordonnance que le comité estime indiquée.

40(3) Lorsqu'un comité de discipline et d'aptitude professionnelle déclare qu'un membre a commis une faute professionnelle ou qu'il est incompetent ou incapable, les parties à l'audience et le plaignant ou son avocat, peuvent, avant que la sanction ne soit déterminée, faire des suggestions au comité de discipline et d'aptitude professionnelle sur la sanction à imposer et les parties peuvent, à la discrétion du comité de discipline et d'aptitude professionnelle, demander un complément de preuve relativement à la sanction.

40(4) Les frais et les débours prévus à l'alinéa (2)i) peuvent être fixés par consentement des parties ou par suite d'une taxation effectuée par le greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, sur la base des frais entre avocat et client, sur dépôt auprès du greffier de l'ordonnance rendue par le comité et sur paiement des frais prévus par les Règles de procédure et jugement pertinent peut être inscrit en la formule 1, compte tenu des adaptations nécessaires.

40(5) Pour l'application de la présente loi, « frais » s'entend notamment :

a) de tous frais, dépenses et débours, y compris les frais de justice, engagés par l'Association, le comité de direction, le comité des admissions, le comité des plaintes ou le comité de discipline et

Fitness to Practise Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal;

b) honoraria and expenses paid to members of the Association, the Executive Committee, the Admissions Committee, the Complaints Committee or the Discipline and Fitness to Practise Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal;

c) the legal costs, expenses and disbursements incurred by any party to an investigation, proceeding, hearing or appeal.

Costs against Association

41 The Discipline and Fitness to Practise Committee, if it is of the opinion that the hearing was unwarranted, may order the Association to pay all or part of the member's legal costs.

Decision

42(1) The Discipline and Fitness to Practise Committee shall state in writing its findings, the grounds for its findings and the penalty imposed, and shall serve a copy of it on the parties and to the complainant, if any, along with a statement of the rights of the parties to appeal the decision to The Court of Appeal of New Brunswick.

42(2) Subject to section 49, an Order of the Discipline and Fitness to Practise Committee under subsection 40(2) takes effect immediately, or at such other time as the Committee may direct, notwithstanding that an appeal has been taken from the Order.

Suspension on failure to pay fine and costs

43 Where a member fails to pay a fine or costs imposed under subsection 40(2) within the time ordered, the Registrar may, without notice to the member, suspend the membership of the member until the fine or costs are paid and shall serve the member with notice of the suspension.

d'aptitude professionnelle à l'occasion d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

b) des honoraires et indemnités payés aux membres de l'Association, du comité de direction, du comité des admissions, du comité des plaintes ou du comité de discipline et d'aptitude professionnelle à l'occasion d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

c) des frais de justice, dépenses et débours engagés par toute partie à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel.

Coûts payables par l'Association

41 Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut, s'il est d'avis que l'audience n'était pas justifiée, ordonner à l'Association de payer tout ou une partie des frais d'avocat du membre.

Décision

42(1) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle énonce par écrit ses conclusions, motifs à l'appui, et la sanction infligée et en fait signifier copie aux parties et au plaignant, le cas échéant, en précisant que les parties ont le droit d'interjeter appel de la décision à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick.

42(2) Sous réserve de l'article 49, l'ordonnance rendue par le comité de discipline et d'aptitude professionnelle en vertu de paragraphe 40(2) prend effet immédiatement ou à tout autre moment indiqué par le comité, même si appel a été interjeté de l'ordonnance.

Suspension pour défaut de payer l'amende et les frais

43 Lorsqu'un membre ne paie pas une amende ou les frais imposés en vertu du paragraphe 40(2) dans le délai imparti, le registraire peut, sans avis au membre, le suspendre jusqu'à ce que l'amende et les frais soient payés et avis de la suspension est signifié au membre.

Suspension for violation of order

44(1) The Executive Committee, if it is satisfied that a member has violated or failed to comply with an Order of the Discipline and Fitness to Practise Committee, may without notice to the member, revoke or suspend the member's membership.

44(2) The Registrar shall send the member a written notice of the revocation or suspension under subsection (1).

Decision and record to Registrar

45(1) The Discipline and Fitness to Practise Committee shall forward to the Registrar

- (a) its written decision, and
- (b) the record of the hearing and all documents and other things put into evidence.

45(2) Within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined, the Registrar shall release documents and other things put into evidence at a hearing on the request of the person who produced them.

Discipline Procedure

46(1) In a hearing before the Discipline and Fitness to Practise Committee, the Association and the member against whom a complaint is made are parties to the hearing and may be represented by counsel.

46(2) The Discipline and Fitness to Practise Committee may obtain legal advice with respect to the hearing from an advisor independent from the witnesses.

46(3) A member against whom a complaint is made shall be given, at least 10 days before the hearing, an opportunity to examine any written or documentary evidence that will be produced, or any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.

Suspension pour violation d'une ordonnance

44(1) Le comité de direction étant d'avis qu'un membre a violé une ordonnance du comité de discipline et d'aptitude professionnelle ou a omis de s'y conformer peut révoquer ou suspendre le membre sans l'aviser.

44(2) Le registraire envoie au membre un avis écrit de la révocation ou de la suspension visée au paragraphe (1).

Transmission de la décision et du dossier au secrétaire

45(1) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle transmet au registraire :

- a) sa décision écrite;
- b) le dossier de l'audience et tous les documents et autres pièces produits en preuve.

45(2) Dans un délai raisonnable après la conclusion définitive de l'affaire, le registraire, à la demande de la personne qui les a produits, remet les documents et autres pièces produits en preuve à l'audience.

Procédure disciplinaire

46(1) À une audience tenue devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle, l'Association et le membre visé par la plainte sont parties à l'audience et peuvent comparaître par ministère d'avocat.

46(2) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut obtenir une opinion juridique relativement à l'audience auprès d'un conseiller indépendant des parties.

46(3) Le membre visé par une plainte a le droit d'avoir, au moins dix jours avant l'audience, la possibilité d'examiner toute preuve écrite ou documentaire qui sera produite ou tout rapport dont le contenu sera produit en preuve à l'audience.

46(4) The member against whom a complaint has been made shall give the Association at least ten days before the hearing, in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a summary of the evidence of the expert.

46(5) The Discipline and Fitness to Practice Committee may, in its discretion, allow the introduction of evidence that has not been disclosed under subsection (3) or (4) and may make such directions it considers necessary to ensure that the member or the Association is not prejudiced, as the case may be.

46(6) Hearings of the Discipline and Fitness to Practise Committee shall be held in private unless the party whose conduct is being investigated requests otherwise by notice delivered to the Registrar at least five days before the day fixed for the hearing.

46(7) Oral evidence taken before the Discipline and Fitness to Practise Committee shall be recorded, and if a party requests a copy of the transcript, it shall be furnished at that party's expense.

46(8) In the conduct of a hearing before the Discipline and Fitness to Practise Committee

(a) the parties shall be allowed to call evidence and to cross-examine witnesses,

(b) the Committee, subject to this Act, may determine its own rules of procedure,

(c) the Committee is not bound by the rules of evidence which apply in judicial proceedings,

(d) the Committee may adjourn the hearing from time to time at the request of the parties upon reasonable grounds being shown,

46(4) Le membre visé par une plainte avise l'Association, au moins dix jours avant l'audience, de l'identité de tout expert qui va témoigner pour son compte et lui remet copie du rapport écrit de l'expert ou, s'il n'y a pas de rapport écrit, un sommaire de la preuve de l'expert.

46(5) Un comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut, de manière discrétionnaire, permettre la fourniture de preuves qui n'ont pas été révélées en vertu du paragraphe (3) ou (4) et peut prendre toute directive qu'il considère nécessaire pour empêcher que le membre ou l'Association, selon le cas, ne subisse un dommage.

46(6) Les audiences du comité de discipline et d'aptitude professionnelle sont tenues à huis clos, à moins que la partie dont la conduite fait l'objet de l'audience demande, par avis remis au registraire au moins cinq jours avant l'audience, qu'elle soit publique.

46(7) La preuve verbale reçue devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle est consignée; une copie de la transcription est remise à la partie qui en fait la demande, à ses frais.

46(8) Au cours d'une audience tenue devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle :

a) les parties sont autorisées à présenter des éléments de preuve et à contre-interroger les témoins;

b) le comité peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, établir ses propres règles de procédure;

c) le comité n'est pas lié par les règles de preuve qui s'appliquent aux instances judiciaires;

d) le comité peut ajourner l'audience, à la demande des parties, avec motifs raisonnables à l'appui;

(e) the burden of proof is the same as in civil cases,

(f) the member against whom the complaint is made is a compellable witness, and

(g) a witness shall not be excused from answering any question on the ground that the answer

(i) tends to incriminate,

(ii) might subject the witness to punishment under this Act, or

(iii) might tend to establish liability in a civil proceeding or liability to prosecution.

e) le fardeau de la preuve est le même qu'en matière civile;

f) le membre visé par la plainte est un témoin contraignable;

g) un témoin ne peut être exempté de répondre à une question pour le motif que la réponse pourrait tendre :

(i) à l'incriminer,

(ii) à le rendre passible d'une sanction sous le régime de la présente loi,

(iii) à établir sa responsabilité dans une poursuite civile ou à l'exposer à une poursuite criminelle.

46(9) The complainant, if any, may attend the hearing before the Discipline and Fitness to Practise Committee in its entirety with or without counsel, and may make a written or oral submission to the Committee before the calling of evidence and after the completion of evidence.

46(10) Notwithstanding subsection (9), at the request of a witness whose testimony is in relation to allegations of a member's misconduct of a sexual nature involving the witness, the Discipline and Fitness to Practise Committee may exclude a complainant from the portion of the hearing that receives the testimony of the witness.

46(11) In subsection (10), "allegations of a member's misconduct of a sexual nature" means allegations that the member sexually abused the witness when the witness was a patient of the member.

Attendance of witnesses

47(1) The Discipline and Fitness to Practise Committee, or someone designated by it to act on its behalf, may by summons in a form prescribed by by-law on the written request of any party to the proceedings, require the attendance before it of any person whose evidence may be material to the sub-

46(9) Le plaignant, le cas échéant, peut assister à toute l'audience devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle accompagné ou non d'un avocat, et il peut faire des observations verbales ou écrites au comité avant la présentation de la preuve et une fois la preuve présentée.

46(10) Malgré le paragraphe (9), le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut, à la demande d'un témoin dont le témoignage se rapporte à des allégations de faute de nature sexuelle de la part du membre le concernant, exclure le plaignant de la partie de l'audience où le témoin dépose.

46(11) Au paragraphe (10), les mots « allégations de faute de nature sexuelle de la part du membre » s'entend des allégations selon lesquelles le membre a abusé sexuellement du témoin qui était alors son patient.

Présence des témoins

47(1) Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle, ou une personne qu'il désigne pour agir à sa place, peut, par voie d'assignation en la forme prescrite par règlement administratif et sur demande écrite d'une partie à l'instance, exiger la présence devant lui de toute personne dont le témoignage

ject matter of the hearing and may order any person to produce such records, reports or other documents as appear necessary for the purpose of the hearing.

47(2) A person served with a summons shall attend and answer all questions concerning matters being inquired into at the hearing and shall produce to the Discipline and Fitness to Practise Committee all records, reports or other documents that are under the person's custody or control.

47(3) The testimony of a witness may be taken under oath or affirmation administered by the chairperson of the Discipline and Fitness to Practise Committee or any person designated to do so on the chairperson's behalf.

47(4) If a person on whom a summons has been served, either personally or by leaving a copy with some adult person at the person's last or most usual place of residence or business, fails to appear before the Discipline and Fitness to Practise Committee or upon appearing refuses to be sworn or refuses without sufficient cause to answer any question relevant to the hearing, the Committee may by application to the Court, cause the person to be cited for contempt under the provisions of the Rules of Court in the same manner and to the same extent as if the alleged contempt took place in proceedings before the Court.

47(5) If the person referred to in subsection (4) is a member, the failure or refusal to attend and give evidence is professional misconduct.

47(6) A person, other than the member whose conduct is the subject of the hearing, who is served with a summons under this section shall be tendered the same fees as are payable to a witness in an action in The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the time the summons is served.

peut être pertinent à l'affaire visée par l'audience et ordonner à toute personne de produire les dossiers, rapports ou autres documents qui pourraient sembler nécessaires aux fins de l'audience.

47(2) La personne à qui est signifiée une assignation comparait à l'audience, répond aux questions quant à l'objet de l'audience et produit au comité de discipline et d'aptitude professionnelle tous les dossiers, rapports et autres documents qui sont sous sa garde ou son contrôle.

47(3) Le témoignage d'un témoin peut être donné sous serment ou après avoir fait une affirmation reçus par le président du comité de discipline et d'aptitude professionnelle ou par toute personne désignée pour le faire en son nom.

47(4) Si la personne à qui est signifiée une assignation, soit à personne, soit en en laissant copie à une personne adulte à sa plus récente adresse résidentielle ou professionnelle ou à son adresse résidentielle ou professionnelle habituelle ne comparait pas devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle, ou si elle comparait, mais refuse de prêter serment ou refuse, sans raison valable, de répondre aux questions pertinentes à l'audience, le comité peut, sur requête présentée à la Cour, faire citer cette personne pour outrage au tribunal sous le régime des Règles de procédure, de la même façon et dans la même mesure que s'il s'agissait d'un outrage à la Cour.

47(5) Lorsque la personne visée au paragraphe (4) est un membre, son défaut ou son refus de comparaître ou de témoigner constitue une faute professionnelle.

47(6) À l'exception du membre dont la conduite fait l'objet de l'audience, la personne à qui est signifiée une assignation en vertu du présent article reçoit, au moment de la signification, la même indemnité que celle payable à un témoin dans une action devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

Appeal

48(1) A party to a proceeding before the Discipline and Fitness to Practise Committee may appeal within 30 days from the date of the decision or order of the Committee to The Court of Appeal of New Brunswick by way of Notice of Application in accordance with the Rules of Court.

48(2) When requested by a party intending to appeal, and on payment of any reasonable expenses relating to the request, the Registrar shall provide the party with a copy of all or part of the record of the proceedings, including the documents received in evidence and the decision or Order being appealed.

48(3) An appeal under this section shall be based on the record of the proceedings before the Discipline and Fitness to Practise Committee and its decision, and may be on questions of law or fact, or both.

48(4) On an appeal from the decision of the Discipline and Fitness to Practise Committee the Court may

- (a) affirm, vary or reverse the decision of the Committee,
- (b) exercise all powers of the Committee,
- (c) substitute its decision for that of the Committee,
- (d) refer the matter back to the Committee for rehearing in whole or in part, in accordance with such directions as the Court considers proper, or
- (e) make any other Order it considers appropriate with respect to costs.

Application for stay

49(1) A member who appeals an Order of the Committee may apply to the Court for a stay of the Order of the Discipline and Fitness to Practise Com-

Appel

48(1) Une partie à une instance devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut, par avis de requête conforme aux Règles de procédure, interjeter appel à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick dans les trente jours qui suivent la date de la décision ou de l'ordonnance du comité.

48(2) Si la partie qui veut interjeter appel le demande et paie les frais raisonnables occasionnés par sa demande, le registraire lui fournit des copies de tout ou partie, selon la demande, du dossier de l'instance, notamment les documents reçus en preuve et la décision ou l'ordonnance frappée d'appel.

48(3) L'appel interjeté en vertu du présent article porte sur le dossier de l'instance devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle et la décision attaquée; l'appel peut porter sur des questions de fait ou de droit, ou les deux.

48(4) Sur appel de la décision du comité de discipline et d'aptitude professionnelle, la Cour peut :

- a) soit confirmer, modifier ou infirmer la décision du comité;
- b) soit exercer tous les pouvoirs du comité;
- c) soit substituer sa décision à celle du comité;
- d) soit renvoyer l'affaire au comité pour une nouvelle audience, complète ou partielle, conformément aux instructions que la Cour estime indiquées;
- e) soit rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée quant aux dépens.

Demande de suspension

49(1) Le membre qui interjette appel de l'ordonnance du comité de discipline et d'aptitude professionnelle peut demander à la Cour de suspendre

mittee pending the disposition of the appeal, and the Court may make any Order it considers appropriate.

49(2) A member shall give the Association at least one week's notice of an application under subsection (1) to stay an Order of the Committee.

Notice of Discipline

50(1) The Registrar shall give public notice of the suspension or revocation of a member's membership as a result of proceedings before a Discipline and Fitness to Practise Committee.

50(2) Public notice under subsection (1) shall state the finding of the Discipline and Fitness to Practise Committee and the penalty imposed and, in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct, and shall be given within two weeks after the finding of the Committee.

Records to be made available to the public

51(1) The Registrar shall enter forthwith in the records of the Association

(a) a summary of the result of every proceeding before a Discipline and Fitness to Practise Committee that

(i) resulted in suspension or revocation of membership, or

(ii) was directed to be entered in the records of the Association and made available to the public, and

(b) where the finding of a Discipline and Fitness to Practise Committee that resulted in the suspension or revocation of membership or was directed to be entered into the records of the Association is appealed, a notation that it is under appeal.

51(2) Where an appeal of a finding of a Discipline and Fitness to Practise Committee is finally dis-

l'ordonnance tant que l'appel est en instance et la Cour peut rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée.

49(2) Le membre donne à l'Association un préavis d'au moins une semaine de la demande de suspension de l'ordonnance du comité présentée en vertu du paragraphe (1).

Avis de sanction disciplinaire

50(1) Le registraire donne avis public de la suspension ou de la révocation d'un membre par suite d'une instance devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle.

50(2) L'avis public donné en vertu du paragraphe (1) énonce la conclusion du comité de discipline et d'aptitude professionnelle et la sanction infligée et, s'agissant d'une décision reconnaissant la faute professionnelle, une brève description de la nature de la faute; l'avis est donné dans les deux semaines qui suivent la décision du comité.

Dossiers mis à la disposition du public

51(1) Le registraire verse sans délai aux dossiers de l'Association :

a) un résumé du résultat de chaque instance devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle qui :

(i) donne lieu à la suspension ou à la révocation d'un membre,

(ii) a donné lieu à un ordre enjoignant que le résultat soit consigné dans les dossiers de l'Association et mis à la disposition du public;

b) sur appel attaquant la conclusion du comité de discipline et d'aptitude professionnelle qui ont donné lieu à la décision visée au sous-alinéa a)(i) ou (ii), une note qu'il y a appel.

51(2) Lorsqu'il est statué de façon définitive sur l'appel d'une conclusion du comité de discipline et

posed of, the notation referred to in paragraph (1)(b) shall be removed and the records adjusted accordingly.

51(3) The Registrar shall provide the information contained in the records referred to in subsection (1) to any person who inquires about a member or former member

(a) for an indefinite period if the member or former member was found to have sexually abused a patient, and

(b) for a period of 5 years following the conclusion of the proceedings referred to in subsection (1) in all other cases.

51(4) The Registrar, upon payment of a reasonable fee, shall provide a copy or a statement of the information contained in the records referred to in subsection (1) that pertain to a member or former member to a person who requests a copy.

51(5) Notwithstanding subsection (4), the Registrar may provide, at the Association's expense, a written statement of the information contained in the records in place of a copy.

51(6) For the purpose of paragraph (1)(a), "result", when used in reference to proceedings before a Discipline and Fitness to Practise Committee means the Committee's findings and the penalty imposed, and in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct.

Member to return Certificate of Registration

52 A member whose certificate of registration has been suspended or revoked shall immediately return his or her certificate of registration to the Registrar.

d'aptitude professionnelle, la note visée à l'alinéa (1)b doit être enlevée et les dossiers modifiés en conséquence.

51(3) Le registraire fournit les renseignements contenus aux dossiers visés au paragraphe (1) à toute personne qui s'informe au sujet d'un membre ou d'un ancien membre :

a) pour une période indéfinie, s'il a été reconnu d'avoir abusé sexuellement d'un patient;

b) dans tous les autres cas, pour les cinq années qui suivent la fin de l'instance visée au paragraphe (1).

51(4) Sur paiement d'un droit raisonnable, le registraire fournit à la personne qui en fait la demande une copie ou un énoncé des renseignements visés au paragraphe (1) qui se rapportent à un membre ou à un ancien membre.

51(5) Nonobstant le paragraphe (4), le registraire peut fournir, aux frais de l'Association, un état écrit des renseignements contenus dans les dossiers au lieu d'une copie.

51(6) Aux fins de l'alinéa (1)a, le mot « résultat » utilisé relativement à une instance devant le comité de discipline et d'aptitude professionnelle désigne les conclusions et la sanction infligée et, s'agissant d'une conclusion de faute professionnelle, désigne une brève description de la nature de la faute professionnelle.

Le Membre doit rendre son certificat d'immatriculation

52 Un membre dont le certificat d'immatriculation a été suspendu ou révoqué doit immédiatement le rendre au registraire.

INVESTIGATIONS

Power to Investigate and Appointment and Powers of Investigator

53(1) In the absence of a complaint, the Executive Committee, if it has a reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity, may investigate the member with respect to the misconduct, incompetence or incapacity.

53(2) The Executive Committee may appoint one or more investigators to assist in an investigation under subsection (1), or to assist the Complaints Committee in any investigation it is required to conduct under this Act.

53(3) An investigator appointed by the Executive Committee may at any reasonable time, and upon producing proof of appointment, enter and inspect the business premises of a member and examine anything found there that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect of the matter being investigated.

53(4) Subsection (1) applies notwithstanding any provision in any Act relating to the confidentiality of health records.

Search Warrant

54(1) The Court may, upon the application of an investigator, issue a warrant authorizing the investigator to enter and search a place and examine anything that is relevant to the investigation, if the Court is satisfied that the investigator has been properly appointed and there are reasonable grounds for believing that

- (a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct, is incompetent or incapacitated, and
- (b) there is something that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect to the matter being investigated.

ENQUÊTES

Pouvoirs d'enquête et nomination d'enquêteurs

53(1) S'il a des motifs de croire que la conduite d'un membre pourrait constituer une faute professionnelle, de l'incompétence ou de l'incapacité, le comité de direction peut, même en l'absence d'une plainte, enquêter sur la conduite du membre relativement à la faute, l'incompétence ou l'incapacité reprochée au membre.

53(2) Le comité de direction peut nommer un ou plusieurs enquêteurs pour aider dans l'enquête visée au paragraphe (1) ou pour aider le comité des plaintes dans toute enquête qu'il doit mener sous le régime de la présente loi.

53(3) L'enquêteur nommé par le comité de direction peut, à toute heure raisonnable et sur présentation d'une attestation de sa nomination, visiter le lieu de travail d'un membre et examiner tout objet s'y trouvant et dont il a des raisons de croire que cet objet est utile à l'enquête.

53(4) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition législative portant sur la confidentialité des dossiers médicaux.

Mandat de perquisition

54(1) La Cour peut, sur demande d'un enquêteur, délivrer un mandat l'autorisant à perquisitionner un lieu et à y examiner tout objet pertinent à l'enquête, si elle est convaincue que l'enquêteur a été dûment nommé et qu'il y a des motifs raisonnables de croire :

- a) que le membre visé par l'enquête a commis une faute professionnelle, est incompetent ou incapable;
- b) qu'il s'y trouve quelque chose que l'enquêteur croit pouvoir servir à prouver l'affaire objet de l'enquête.

54(2) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

54(3) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1), shall produce identification and a copy of the warrant, upon request, to any person at that place.

54(4) A person conducting an entry or search who finds anything not described in the warrant that the person believes on reasonable grounds will provide evidence in respect of the matter being investigated, may seize and remove that thing.

Copy and Removal of Documents

55(1) An investigator may copy, at the expense of the Association, any document that the investigator may examine under subsection 53(3) or under the authority of a warrant under subsection 54(1).

55(2) An investigator may remove any document referred to in subsection (1) if it is not practicable to copy it in the place where it is examined or a copy is not sufficient for the purposes of the investigation and may remove any object that is relevant to the investigation and shall provide the person in whose possession it was with a receipt for the document or object.

55(3) An investigator, where a copy can be made, shall return the document removed under subsection (2) within a reasonable time.

55(4) A copy of a document certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

56 An investigator shall report the results of the investigation to the Executive Committee in writing.

54(2) L'enquêteur qui perquisitionne un lieu sur l'autorisation d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1) peut se faire aider par d'autres personnes et entrer dans les lieux de force.

54(3) L'enquêteur qui perquisitionne un lieu sur l'autorisation d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1) présente sa pièce d'identité et une copie du mandat, sur demande, à toute personne qui se trouve sur les lieux.

54(4) La personne qui perquisitionne un lieu et qui découvre une chose non mentionnée dans le mandat qu'elle croit, pour des motifs raisonnables, pouvoir servir à prouver l'affaire objet de l'enquête peut saisir et emporter la chose.

Reproduction et enlèvement de documents

55(1) L'enquêteur peut, aux frais de l'Association, reproduire tout document qu'il est autorisé à examiner en vertu du paragraphe 53(3) ou sur l'autorisation d'un mandat délivré en vertu du paragraphe 54(1).

55(2) L'enquêteur peut emporter tout document visé au paragraphe (1) s'il n'est pas pratique de le reproduire à l'endroit de l'examen ou si une copie ne suffit pas aux fins de l'enquête, et il peut emporter tout objet pertinent à l'enquête sur remise à la personne qui en avait la possession d'un reçu.

55(3) L'enquêteur retourne le document emporté en vertu du paragraphe (2) dans un délai raisonnable, lorsqu'il peut être reproduit.

55(4) Une copie d'un document certifiée conforme par un enquêteur est reçue en preuve dans toute instance dans la même mesure et a la même valeur probante que le document lui-même.

56 L'enquêteur communique par écrit les résultats de l'enquête au comité de direction.

Responsibilities of Member

57(1) A member who is being investigated under this Act shall cooperate with the Executive Committee and the investigator, and shall produce all documents and disclose to the Executive Committee or the investigator all information that may be relevant to the investigation.

57(2) No person shall obstruct, or cause to be obstructed, an investigator while the investigator is performing duties under this Act.

57(3) No person shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, anything that is relevant to an investigation under this Act.

57(4) A member who violates subsection (1), (2) or (3) commits an act of professional misconduct.

**ACTION BY EXECUTIVE COMMITTEE
TO PROTECT PUBLIC**

58(1) If the Executive Committee considers it necessary for the protection of the public during an investigation of a member or pending the conduct and completion of proceedings under this Act in respect of a member, the Executive Committee may

(a) direct the Registrar to impose specified terms, limitations and conditions on the member's right to practise, or

(b) direct the Registrar to suspend the member's right to practise.

58(2) Where the Executive Committee intends to take action under subsection (1), it shall notify the member of its intention in writing and give the member ten days after the notice is received by the member to make representation to the Executive Committee in respect of the matter.

58(3) Where the Executive Committee takes action under subsection (1), it shall notify the member of its decision in writing and of the reasons for the decision.

Responsabilités des membres

57(1) Le membre visé par une enquête menée en vertu de la présente loi collabore avec le comité de direction et l'enquêteur et produit tous les documents et communique au comité de direction et à l'enquêteur tous les renseignements pertinents à l'enquête.

57(2) Il est interdit à toute personne d'entraver ou de faire entraver le travail d'un enquêteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

57(3) Il est interdit à toute personne de dissimuler, de cacher, de détruire ou de faire dissimuler, cacher ou détruire tout objet pertinent à l'enquête menée sous le régime de la présente loi.

57(4) Le membre qui enfreint le paragraphe (1), (2) ou (3) commet une faute professionnelle.

**PROTECTION DU PUBLIC PAR
LE COMITÉ DE DIRECTION**

58(1) Le comité de direction qui estime qu'il est nécessaire pour la protection du public au cours d'une enquête visant un membre ou en attendant la tenue et la conclusion de l'instance sous le régime de la présente loi concernant un membre peut :

a) soit ordonner au registraire de rattacher des modalités, des limites et des conditions au droit du membre d'exercer la profession;

b) soit ordonner au registraire de suspendre le droit du membre d'exercer la profession.

58(2) Le comité de direction qui entend prendre des mesures en vertu du paragraphe (1) avise par écrit le membre de son intention et lui accorde dix jours après la réception de l'avis pour faire des observations au sujet de l'affaire.

58(3) Le comité de direction qui prend des mesures en vertu du paragraphe (1) communique par écrit au membre sa décision et les motifs de sa décision.

58(4) A decision under subsection (1) is not effective until five days after the notice is mailed by prepaid or registered mail to the member at the last recorded address in the Association's register.

58(5) A member against whom action is taken under subsection (1) may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order staying the action of the Executive Committee.

EXAMINATION OF MEMBER

59(1) Where the Executive Committee has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incapacitated, it may require the member to submit to physical or mental examinations, or both, by one or more health professionals selected by the Executive Committee and, subject to subsection (4), may make an order directing the Registrar to suspend the member's right to practise until the member submits to the examinations.

59(2) Where the Executive Committee has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incompetent, the Executive Committee may require the member to submit to such examinations as the Executive Committee may require in order to determine whether the member has adequate skill and knowledge to practise Medical Radiation Technology and, subject to subsection (4), may make an order directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration until the member submits to the examinations.

59(3) No Order shall be made with respect to a member by the Executive Committee unless the member has been given

(a) notice of the intention of the Executive Committee to make the Order, and

(b) at least 10 days to make written submissions to the Executive Committee after receiving the notice.

58(4) La décision visée au paragraphe (1) ne prend effet que cinq jours après son envoi par la poste port payé ou par courrier recommandé au membre à sa dernière adresse inscrite au registre de l'Association.

58(5) Le membre visé par une mesure prise en vertu du paragraphe (1) peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une ordonnance portant suspension de l'application de la mesure imposée par le comité de direction.

EXAMEN DES MEMBRES

59(1) Le comité de direction qui a des motifs raisonnables de croire qu'un membre visé par une enquête est incapable peut exiger que le membre se soumette à des examens physiques ou mentaux, ou aux deux, par un ou plusieurs professionnels de la santé choisis par le comité de direction et, sous réserve du paragraphe (4), peut ordonner au registraire de suspendre le droit du membre d'exercer la profession jusqu'à ce qu'il se soumette aux examens.

59(2) Le comité de direction qui a des motifs raisonnables de croire qu'un membre visé par une enquête est incompetent peut exiger que le membre se soumette aux examens qu'il indique de façon à établir si le membre possède la compétence et les connaissances suffisantes pour exercer la technologie de la radiation médicale et, sous réserve du paragraphe (4), peut ordonner au registraire de suspendre le certificat d'inscription du membre jusqu'à ce qu'il se soumette aux examens.

59(3) Le comité de direction ne rend une ordonnance relativement à un membre que si :

a) un avis de l'intention du comité de direction de rendre l'ordonnance lui est donné;

b) une période d'au moins dix jours après la réception de l'avis lui est accordée pour soumettre par écrit des observations au comité de direction.

59(4) A person who conducts an examination pursuant to this section shall prepare and sign an examination report containing the findings and facts on which they are based, and shall deliver the report to the Executive Committee.

59(5) The Executive Committee shall forthwith deliver a copy of the examination report to the member who is the subject of the examination.

59(6) A report prepared and signed by a person under subsection (5) is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the person's signature if the party introducing the report gives the other party a copy of the report at least 10 days before the hearing.

59(7) The Executive Committee, at any time after requiring a member to submit to examinations under this section, may refer the matter of the member's alleged incapacity or incompetence to a Discipline and Fitness to Practise Committee.

SEXUAL ABUSE OF PATIENT

Definition

60(1) Sexual abuse of a patient by a member includes, but is not limited to

- (a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the patient,
- (b) touching, of a sexual nature or in a sexual manner, of the patient by the member, or
- (c) behavior or remarks of a sexual nature by the member towards the patient.

60(2) For the purposes of subsection (1), "sexual nature" does not include touching, behavior or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.

59(4) La personne qui fait subir un examen sous le régime du présent article prépare et signe un rapport d'examen indiquant les conclusions et les faits à l'appui des conclusions et transmet le rapport au comité de direction.

59(5) Le comité de direction remet sans délai une copie du rapport au membre visé par l'enquête.

59(6) Le rapport préparé et signé par une personne en vertu du paragraphe (5) est admissible en preuve à l'audience sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de sa rédaction ou de la signature de la personne, si la partie qui le produit en donne copie à l'autre partie au moins dix jours avant l'audience.

59(7) Le comité de direction peut, à tout moment après avoir exigé que le membre se soumette aux examens prévus au présent article, renvoyer la question de l'incapacité ou de l'incompétence du membre à un comité de discipline et d'aptitude professionnelle.

ABUS SEXUEL DES PATIENTS

Définition

60(1) L'abus sexuel d'un patient par un membre s'entend notamment, selon le cas :

- a) de rapports sexuels ou d'autres formes de rapports physiques de nature sexuelle entre le membre et le patient;
- b) d'attouchements de nature sexuelle du patient par le membre;
- c) d'un comportement ou de remarques de nature sexuelle de la part du membre à l'endroit du patient.

60(2) Pour l'application du paragraphe (1), « de nature sexuelle » ne s'entend pas de palpations, de comportements ou d'observations de nature clinique que justifie le service fourni.

Reporting sexual abuse

61(1) A member who, in the course of practice, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a patient or client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (5) with the Registrar or governing body of the member within 21 days after the circumstances occur that gave rise to the reasonable grounds for the belief commits an act of professional misconduct.

61(2) No action or proceeding shall be taken against a member who in good faith files a report under subsection (1).

61(3) A member is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the member does not know the name of the member who would be the subject of the report.

61(4) If the reasonable grounds for filing a report under subsection (1) have been obtained from one of the member's patients, the member shall use his or her best efforts to advise the patient that the member is filing the report before doing so.

61(5) A report referred to in subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name of the member filing the report,
- (b) the name of the member who is the subject of the report,
- (c) the information the member has of the alleged sexual abuse, and
- (d) subject to subsection (6), if the grounds of the member filing the report are related to a particular patient or client of the member who is the subject of the report, the name of the patient or client.

61(6) The name of a patient or client who may have been sexually abused shall not be included in a report unless the patient or client or, if the patient or

Obligation de signalement

61(1) Commet une faute professionnelle le membre qui, au cours de son exercice, a des motifs raisonnables de croire qu'un autre professionnel de la santé a abusé sexuellement d'un patient ou un client et ne dépose pas un rapport écrit conformément au paragraphe (5) auprès du registraire ou du corps dirigeant de la profession pertinente dans les vingt et un jours de la survenance des circonstances suscitant les motifs raisonnables.

61(2) Il est interdit de poursuivre en justice le membre qui, de bonne foi, dépose un rapport en vertu du paragraphe (1).

61(3) Le membre qui ne connaît pas le nom de la personne qui ferait l'objet du rapport visé au paragraphe (1) n'est pas tenu de déposer un tel rapport.

61(4) Le membre qui tient les motifs raisonnables l'amenant à déposer un rapport en vertu du paragraphe (1) de l'un de ses patients s'efforce d'aviser son patient qu'il va déposer un rapport avant de le faire.

61(5) Le rapport déposé en vertu du paragraphe (1) contient les renseignements suivants :

- a) le nom du membre qui dépose le rapport;
- b) le nom du membre visé par le rapport;
- c) les renseignements dont il dispose au sujet de l'abus sexuel;
- d) sous réserve du paragraphe (6), si les motifs qui l'amènent à déposer le rapport sont liés à un client ou à un patient en particulier du membre visé par le rapport, le nom du patient ou du client.

61(6) Le nom d'un patient ou d'un client dont on aurait abusé sexuellement ne peut être mentionné dans le rapport que si le patient ou le client, ou s'il

client is incapable, the patient's or client's representative, consents in writing to the inclusion of the patient's or client's name.

est incapable, son représentant, consent par écrit à la mention du nom du client ou du patient.

Measures to prevent sexual abuse

Mesures visant à prévenir l'abus sexuel

62(1) The Association shall undertake measures for the prevention of sexual abuse of patients by its members.

62(1) L'Association prend des mesures pour prévenir l'abus sexuel des patients par ses membres.

62(2) Such measures referred to in subsection (1) shall include

62(2) Les mesures visées au paragraphe (1) comprennent :

- (a) education of members about sexual abuse,
- (b) guidelines for the conduct of members with patients,
- (c) providing information to the public respecting such guidelines, and
- (d) informing the public as to the complaint procedures under this Act.

- a) l'éducation des membres sur l'abus sexuel;
- b) des lignes directrices pour la conduite des membres avec les patients;
- c) la sensibilisation du public concernant ces lignes directrices;
- d) la sensibilisation du public au sujet de la procédure de dépôt des plaintes sous le régime de la présente loi.

62(3) Measures referred to in subsection (2) may, where appropriate, be taken jointly with other organizations or associations of health professionals.

62(3) Les mesures visées au paragraphe (2) peuvent, au besoin, être prises conjointement avec d'autres organismes ou associations de professionnels de la santé.

Executive Committee to report to Minister

Rapport du comité de direction au ministre

63(1) The Executive Committee shall report to the Minister of Health and Wellness within 2 years after the commencement of this section, and within 30 days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures it is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of patients by members of the Association.

63(1) Le comité de direction communique au ministre de la Santé et du Mieux-être, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article et, par la suite, dans les trente jours de la demande du ministre, les mesures prises pour prévenir l'abus sexuel des patients par les membres de l'Association et pour y remédier.

63(2) The Executive Committee shall report to the Minister of Health and Wellness respecting all complaints received during the calendar year respecting sexual abuse of patients by members or former members of the Association.

63(2) Le comité de direction communique au ministre de la Santé et du Mieux-être toutes les plaintes reçues au cours de l'année civile concernant l'abus sexuel des patients par les membres ou les anciens membres de l'Association.

63(3) A report under subsection (2) shall be made within 2 months after the end of each calendar year and shall contain the following information:

(a) the number of complaints received during the calendar year for which the report is made and the date each complaint was received;

(b) with respect to each complaint received during the calendar year for which the report is made

(i) a description of the complaint in general non-identifying terms,

(ii) the decision of the Executive Committee with respect to the complaint and the date of the decision,

(iii) if allegations are referred to the Discipline and Fitness to Practice Committee, the findings and decision of the Committee and the date of the decision, and

(iv) whether an appeal was made from the findings and decision of the Discipline and Fitness to Practice Committee and the date and outcome of the appeal; and

(c) with respect to each complaint reported in a previous calendar year, a report on the status of the complaint in accordance with paragraph (b) if the proceedings initiated as a result of the complaint were not finally determined in the calendar year in which the complaint was first received.

OFFENCES

64(1) Any person not registered to practice as a Medical Radiation Technologist under this Act, or whose registration is revoked or suspended, and who

(a) practises as a Medical Radiation Technologist,

63(3) Le rapport visé au paragraphe (2) est établi dans les deux mois qui suivent la fin de chaque année civile et contient les renseignements suivants :

a) le nombre de plaintes reçues au cours de l'année civile visée et la date de réception de chaque plainte;

b) pour chaque plainte reçue au cours de l'année civile visée :

(i) la description générale non personnalisée des plaintes,

(ii) la décision du comité de direction concernant la plainte et la date de la décision,

(iii) si les allégations sont renvoyées au comité de discipline et d'aptitude professionnelle, les conclusions et la décision du comité et la date de la décision,

(iv) si appel a été interjeté des conclusions et de la décision du comité de discipline et d'aptitude professionnelle, la date et le résultat de l'appel;

c) pour chaque plainte signalée au cours d'une année civile antérieure, un rapport sur l'état de la plainte établi conformément à l'alinéa b), si l'instance découlant de la plainte n'était pas complètement terminée au cours de l'année civile où la plainte a été reçue.

INFRACTIONS

64(1) Commet une infraction punissable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de classe H, toute personne qui n'est pas inscrite à titre de technologue en radiation médicale sous le régime de la présente loi ou dont l'inscription est révoquée ou suspendue et qui :

a) exerce la technologie de la radiation médicale;

(b) uses the title of Medical Radiation Technologist, or makes use of any abbreviation of such title, or any name, title or designation which may lead to the belief that the person is a Medical Radiation Technologist, or

(c) advertises in any way or by any means represents to be a Medical Radiation Technologist,

commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

64(2) Any person who procures or attempts to procure admission to the Association for that person or another by making, or causing to be made, any false or fraudulent representation or declaration, either oral or written, or who makes any false statement in any application, declaration or other document under this Act or the by-laws, commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

65 Where an offence under this Act is committed by a corporation, including a professional corporation, every director, manager, secretary or other officer of that corporation who has assented to the commission of the offence is a party to the offence.

66 In any prosecution under this Act, it shall be sufficient proof of an offence if it is proved that the accused has done or committed a single act of unlawful practice, or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act.

67 Any information alleging an offence under this Act may be laid in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act* in the name of the Association on oath or solemn affirmation of the Registrar or of a person authorized by the Executive Committee.

68(1) Where an offence under this Act continues for more than one day,

b) utilise le titre de technologue en radiation médicale ou toute abréviation de ce titre ou tout autre nom, titre ou désignation qui peut faire croire que la personne est technologue en radiation médicale;

c) s'annonce comme technologue en radiation médicale ou se présente de quelque façon que ce soit comme étant technologue en radiation médicale.

64(2) Commet une infraction punissable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de classe H, toute personne qui est admise à l'Association ou qui tente de s'y faire admettre, ou qui fait admettre ou tente d'y faire admettre une autre personne en faisant ou en faisant faire des observations ou des déclarations fausses ou frauduleuses, écrites ou verbales, ou qui fait de fausses déclarations dans une demande, une déclaration ou autre document prévu par la présente loi ou les règlements administratifs.

65 En cas de perpétration d'une infraction à la présente loi par une corporation, notamment une corporation professionnelle, ceux de ses administrateurs, gestionnaires, secrétaires ou autres dirigeants qui y ont consenti sont considérés comme des coauteurs de l'infraction.

66 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir que l'accusé a fait ou commis un seul acte d'exercice illégal ou a commis à une occasion tout acte interdit par la présente loi.

67 La dénonciation relative à une infraction à la présente loi peut être déposée conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* au nom de l'Association sous serment ou après affirmation solennelle du registraire ou d'une personne autorisée par le comité de direction.

68(1) Lorsqu'une infraction à la présente loi se commet pendant plus d'un jour :

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

68(2) All fines recoverable under this Act shall be paid to the Association, and shall form part of its funds.

69(1) The Court may, on application by the Association and on being satisfied that there is reason to believe that a person has violated or will violate this Act or a by-law, or has been charged with or convicted of an offence, and it is probable that the person will in future commit or continue to commit the offence, grant an injunction restraining the person from committing or continuing to commit such acts and, pending disposition of the application seeking the injunction, the Court may grant an interim injunction.

69(2) An injunction granted under this section may be enforced in the same manner as an injunction granted to enjoin a civil wrong.

69(3) A contravention may be restrained under subsection (1) whether or not a penalty or other remedy has been provided by this Act or the regulations made under this Act.

EXCLUSIONS

70 Nothing in this Act shall be construed to prevent a person

(a) from practising medicine under the *Medical Act*,

a) l'amende minimale qui peut être infligée est celle fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, multipliée par le nombre de jours au cours desquels l'infraction a été commise;

b) l'amende maximale qui peut être imposée est celle fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, multipliée par le nombre de jours au cours desquels l'infraction a été commise.

68(2) Toutes les amendes recouvrables en vertu de la présente loi sont payables à l'Association et font partie de ses fonds.

69(1) La Cour, sur demande de l'Association, et étant convaincue qu'il y a des motifs de croire qu'une personne a enfreint ou enfreindra la présente loi ou un règlement administratif, a été accusée ou déclarée coupable d'une infraction et qu'il est probable que cette personne commettra à l'avenir ou continue de commettre l'infraction, peut décerner une injonction empêchant cette personne de commettre ou de continuer à commettre de tels actes et, en attendant qu'il soit statué sur la demande d'injonction, la Cour peut décerner une injonction provisoire.

69(2) L'injonction décernée en vertu du présent article peut être exécutée de la même manière qu'en matière civile.

69(3) L'infraction peut être arrêtée en vertu du paragraphe (1), qu'une sanction ou un autre recours ait été prévu ou non par la présente loi ou les règlements établis en vertu de la présente loi.

EXCLUSIONS

70 La présente loi ne peut être interprétée de façon à empêcher une personne :

a) d'exercer la médecine en vertu de la *Loi médicale*;

(b) from carrying on any occupation, calling or profession authorized by an Act of the Province,

or require the person to become registered under this Act to perform such functions.

GENERAL

71 No action lies against members, officers or directors of the Association, the Executive Committee, or any committees of the Association or its employees or agents for anything done in good faith under the provisions of this Act or the by-laws or for the neglect or default in the performance or exercise in good faith of the duty or power.

72 No member shall be personally liable for any debt of the Association beyond the amount of that member's unpaid dues, fees or other amounts for which a member may become liable under this Act or the by-laws.

73 No action against a member of the Association for negligence or malpractice in the practice of Medical Radiation Technology shall be commenced except within

(a) 2 years from the day the person commencing the action knew or ought to have known the facts upon which the person alleges negligence or malpractice; or

(b) where the person entitled to bring an action is, at the time where the cause of action arises, a minor, a mental incompetent, or a person of unsound mind, 2 years from the date when such person becomes of full age, or of sound mind or as the case may be, whichever is longer.

74(1) All persons who are members of the Association on the day this Act comes into force shall continue as members under this Act.

b) d'exercer toute occupation, métier ou profession autorisés par une loi du Nouveau-Brunswick,

ou de façon à exiger qu'une personne soit inscrite sous le régime de la présente loi pour exercer de telles fonctions.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

71 Les membres, les dirigeants ou les administrateurs de l'Association, du comité de direction ou des comités de l'Association ou ses employés ou mandataires bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis de bonne foi dans l'exécution d'une fonction ou d'un pouvoir en vertu de la présente loi, d'un règlement ou d'un règlement administratif établi en vertu de la présente loi ou pour la négligence ou le défaut d'exécution de bonne foi de la fonction ou pouvoir.

72 Un membre ne peut être tenu personnellement responsable des dettes de l'Association au-delà de ses cotisations, droits ou autres montants dus et impayés et dont il peut être débiteur en application de la présente loi ou des règlements administratifs.

73 L'action intentée contre un membre de l'Association pour négligence ou faute professionnelle dans l'exercice de la technologie de la radiation médicale se prescrit, selon le cas :

a) par deux ans à compter de la date de la découverte de la cause d'action ou de la date à laquelle la cause d'action aurait dû être découverte;

b) si la personne qui a le droit d'intenter une action est, à la date de la naissance de la cause d'action, mineure, incapable mentale ou privée de raison, par deux ans à compter de la date à laquelle cette personne atteint la majorité ou devient saine d'esprit, selon le cas, le plus long de ces deux délais s'appliquant.

74(1) Quiconque est membre de l'Association le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi continue d'être membre en vertu de la présente loi.

74(2) All committees in effect on the day this Act comes into force shall continue to act under *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 78 of the Acts of New Brunswick, 1958, amended by *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 89 of the Acts of New Brunswick, 1981, until replaced or reconstituted under the provisions of this Act.

74(3) All applications for membership in the Association, and all disciplinary proceedings in progress on the day this Act comes into force, shall be continued and disposed of under *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 78 of the Acts of New Brunswick, 1958, amended by *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 89 of the Acts of New Brunswick, 1981.

74(4) All complaints and investigations concerning matters of discipline, incompetence or incapacity received after this Act comes into force shall be dealt with under this Act notwithstanding when the subject matter of the complaint arose.

75 *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 78 of the Acts of New Brunswick, 1958, amended by *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapter 89 of the Acts of New Brunswick, 1981, is repealed, provided that all regulations made under the provisions of that Act, and in effect at the time of its repeal, shall continue in effect, with such modifications as the circumstances require, until repealed, amended, or replaced by by-laws enacted under the provisions of this Act.

74(2) Les comités en existence le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont maintenus sous le régime de la loi intitulée *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapitre 78 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1958, modifiée par la loi intitulée *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division* de chapitre 89 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou reconstitués en vertu de la présente loi.

74(3) Les demandes d'admissions à l'Association et les procédures disciplinaires en instance le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont maintenues et traitées sous le régime de la loi intitulée *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapitre 78 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1958, modifiée par la loi intitulée *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division* de chapitre 89 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981.

74(4) Les plaintes et les enquêtes concernant des questions de discipline, d'incompétence et d'incapacité reçues après l'entrée en vigueur de la présente loi sont traitées sous le régime de la présente loi, peu importe quand l'objet de la plainte est survenu.

75 La loi intitulée *An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapitre 78 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1958, modifiée par la loi intitulée *An Act to Amend An Act to Incorporate the Canadian Society of Radiological Technicians New Brunswick Division*, chapitre 89 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est abrogée. Toutefois, les règlements administratifs pris en vertu de cette loi et en vigueur au moment de l'abrogation continuent d'avoir effet, compte tenu des modifications nécessaires, jusqu'à ce qu'ils soient abrogés, modifiés ou remplacés par des règlements administratifs pris en vertu des dispositions de la présente loi.

FORM 1

**IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH |OF
NEW BRUNSWICK**

JUDGMENT

A Discipline and Fitness to Practise Committee having on the _____ day of _____, 20____, ordered that _____ pay all or part of the costs of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists on a hearing before the Committee; and

The costs including disbursements of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists having been taxed by the Registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick on the _____ day of _____, 20____;

It is this day adjudged that the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists recover from _____ the sum of \$ _____.

DATED this _____ day of _____, 20____.

Registrar
Court of Queen's Bench of
New Brunswick

FORMULE 1

**COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

JUGEMENT

Le comité de discipline et d'aptitude professionnelle ayant ordonné le _____, 20____, à _____ de payer tout ou une partie des dépens de l'Association des technologues en radiation médicale du Nouveau-Brunswick occasionnés par une audience tenue devant le comité;

Les dépens, y compris les débours, de l'Association des technologues en radiation médicale du Nouveau-Brunswick ayant été taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick le _____, 20____;

Il est en ce jour ordonné que l'Association des technologues en radiation médicale recouvre la somme de _____ \$ auprès de _____.

Fait le _____, 20____.

Registraire de la Cour
du Banc de la Reine
du Nouveau-Brunswick